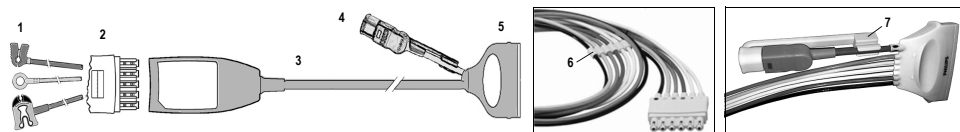


ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables

Care, Cleaning and Disinfection

PHILIPS

EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection	1	LT – EKG laidų komplektų, kabelių ir adapterio kabelių priežiūra, valymas ir dezinfekavimas	8
BG – Комплекти ЕКГ отвеждания, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция	1	LV – EKG novadījumu komplektu, kabelu un adapteru kabelu aprūpe, tīrīšana un dezinficēšana	9
CS – Dodatek k sadám svodů EKG, kabelům a přechodovým kabelům – Péče, čištění a dezinfekce	1	МК – Грижа, чистенье и дезинфекция на комплекти водови за ЕКГ, кабели и кабели со адаптери	9
DA – EKG-afledningssæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion	2	NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels	10
DE – Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel – Pflege, Reinigung und Desinfektion	2	NO – EKG-ledningssett, kabler og overgangskabler – vedlikehold, rengjøring og desinfisering	10
EL – Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογέα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση	3	PL – Zestawy odprowadzeń, kable i kable łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja	10
ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección	3	PT-BR – Conjuntos de derivações de ECG, cabos e cabos adaptadores - Cuidados, limpeza e desinfecção	11
ET – EKG-lülituskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hooldamine, puhastamine ning desinfitseerimine	4	PT-PT – Conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores de ECG – Cuidados, limpeza e desinfecção	11
FI – EKG-johdinsarjojen, -kaapeliin ja -sovitinkaapeliin huolto, puhdistus ja desinfiointi	4	RO – Îngrijirea, curățarea și dezinfectarea seturilor de derivații, cablurilor și cablurilor adaptoare EKG	12
FR – Câbles adaptateurs, câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG – Entretien, nettoyage et désinfection	4	RU – Электродные кабели ЭКГ, кабели и кабели-адаптеры — уход, чистка и дезинфекция	12
HR – Održavanje, čišćenje i dezinfekcija kompleta vodova za EKG, kabela i kabela adaptera	5	SK – Súpravy zvodov EKG, káble a káble adaptéra – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia	13
HU – EKG-elvezetőkészletek, -kábelek és -adapterkábelek karbantartása, tisztítása és fertőtlenítése	5	SL – Kompleti kablov elektrod ter oklopljeni in adapterski kablji za EKG – nega, čiščenje in razkuževanje	13
ID – Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Set Sadapan EKG, Kabel, dan Kabel Adaptor	6	SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija	14
IT – Set di derivazioni, cavi e cavi adattatore per ECG - Manutenzione, pulizia e disinfezione	6	SV – EKG-elektrodkablar, kablar och adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion	14
JA – ECG リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのケア、クリーニングおよび消毒	7	TR – EKG Derivasyon Setlerinin, Kabloların ve Adaptör Kablolarının Bakımı, Temizlenmesi ve Dezenfeksiyonu	14
KK – ЭКГ тармак жинактары, кабельдері мен адаптер кабельдерін күту, тазалау жөне зарарсыздандыру	7	UK – Набори відведень ЕКГ, кабелі та кабелі адаптера: догляд, очищення та дезинфекція	15
KO – ECG 리드 세트, 케이블 및 어댑터 케이블 관리, 세척 및 소독	8	VI - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Bộ chuyển đạo ECG, Cáp và Cáp chuyển đổi	15
		ZH-CN – ECG 导联组、电缆和适配电缆维护、清洁和消毒	16
		ZH-TW – ECG 導程組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒	16



1	2	3	4	5	6	7
Lead set	Lead set cable connector	Cable	SpO ₂ Connector	Monitor-end connector	Lead set organizer	SpO ₂ protection cap holder
Комплект отведения	Конектор за кабел за комплект отведения	Кабел	Конектор за SpO ₂	Конектор за края откъм монитора	Организатор за комплект отведения	Държач за предпазна капачка за SpO ₂
Sada svodů	Konektor kabelu sady svodů	Délka	Konektor SpO ₂	Konektor na straně monitoru	Držák sady svodů	Držák ochranných krytek SpO ₂
Afledningssæt	Kabelstik til afledningssæt	Kabel	SpO ₂ -konnektor	Konnektor i monitorende	Afledningssætordner	Holder til SpO ₂ -beskyttelseshætte
Elektrodenkabel	Elektrodenkabelschluss	Kabel	SpO ₂ -Anschluss	Monitorseitiger Anschluss	Kabelrechen	SpO ₂ -Schutzkappenhalter
Σετ απογύγιών	Σύνδεσμος καλωδίου σετ απογύγιών	Καλώδιο	Σύνδεσμος SpO ₂	Σύνδεσμος άκρου μόνιτορ	Διάταξη οργάνωσης του σετ απογύγιών	Θήκη προστατευτικού καποκιού SpO ₂
Juego de latiguillos	Conector del cable del juego de latiguillos	Cable	Conector de SpO ₂	Conector del monitor	Organizador para juegos de latiguillos	Soporte del tapón protector de SpO ₂
Lülituskomplekt	Lülituste komplekti kaabli konnektor	Kaabli	SpO ₂ -konnektor	Monitoripoolne konnektor	Lülituste komplekti korastaja	SpO ₂ -kaitsekorgi hoidik
Johdinsarja	Johdinsarjan kaapeliitin	Kaapeli	SpO ₂ -liitin	Monitorin puoleisen pään liitin	Johdinsarjan pidin	SpO ₂ -suojakorkkipidike
Jeu de fils d'électrodes	Connecteur de câble du jeu de fils	Câble	Connecteur de SpO ₂	Connecteur côté moniteur	Barrette de séparation pour jeu de fils d'électrodes	Support de cache de protection de SpO ₂
Komplet vodova	Priključak kompleta vodova	Kabel	Priključak za SpO ₂	Priključak na kraju za monitor	Organizator kompleta vodova	Držac zaštitnog čepa za SpO ₂
Elvezetőkészlet	Elvezetőkészlet kábelcsatlakozó	Kábel	SpO ₂ csatlakozó	Monitor felé eső csatlakozó	Elvezetőkészlet-rendező	SpO ₂ védőcsapka tartó
Set sadapan	Konektor kabel set sadapan	Kabel	Konektor SpO ₂	Konektor yang tersambung ke monitor	Pengatur set sadapan	Wadah tutup pelindung SpO ₂
Set di derivazioni	Connettore del cavo del set di derivazioni	Cavo	Connettore SpO ₂	Connettore lato monitor	Separatore per set di derivazioni	Supporto del cappuccio di protezione SpO ₂
リードセット	リードセットケーブルコネクタ	ケーブル	SpO ₂ コネクタ	モニター側コネクタ	オーガナイザー	SpO ₂ 保護ホルダ
Тармақтар жинағы	Тармақтар жинағының кабелі коннекторы	Кабель	SpO ₂ қосқышы	Монитор ұшындағы коннектор	Тармақтар жинағының органиайзері	SpO ₂ қорғаныш қақпағының ұстағышы
리드 세트	리드 세트 케이블 커넥터	케이블	SpO ₂ 커넥터	모니터 말단 커넥터	리드 세트, 케이블 및 어댑터 케이블 소켓	SpO ₂ 보호 캡 홀더
Laidų komplektas	Laidų komplekto kabelio jungtis	Kabelis	SpO ₂ jungtis	Monitoriaus galo jungtis	Laidų komplekto laikiklis	SpO ₂ apsauginio gaudelio laikiklis
Novadījumu komplekts	Novadījumu komplekta kabēļa savienotājs	Kabēļa	SpO ₂ savienotājs	Monitora gala savienotājs	Novadījumu komplekta organizētājs	SpO ₂ aizsargājošā turētājs
Комплет водови	Прикључок на кабелот за комплетот водови	Кабел	Прикључок за SpO ₂	Прикључок за мониторот	Организатор за комплетот водови	Држач на заштитног капаче за SpO ₂
Afleidingsset	Kabelconnector van afleidingsset	Kabel	SpO ₂ -connector	Monitoruiteinde van connector	Kabelclip voor afleidingsset	SpO ₂ -beschermkaphouder
Ledningssett	Kabelkontakt til ledningssett	Kabel	SpO ₂ -kontakt	Kontakt i monotrenden	Ledningsordner	Holder for SpO ₂ -beskyttelseshætte
Zeslaw odprowadzeń	Złącze kabla zestawu odprowadzeń	Kabel	Złącze pomiaru SpO ₂	Złącze monitora	Organizer zestawu odprowadzeń	Uchwyt na nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO ₂
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector para SpO ₂	Conector da extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporta da tampa de proteção de SpO ₂
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector de SpO ₂	Conector na extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporte da tampa de proteção do SpO ₂
Set de derivații	Conectorul cablului pentru setul de derivații	Cablu	Conector SpO ₂	Conectorul din spre monitor	Organizatorul setului de derivații	Suportul pentru capacul de protecție SpO ₂
Электродный кабель	Разъем электродного кабеля	Кабель	Разъем SpO ₂	Разъем со стороны монитора	Разветвитель проводов	Держатель защитного колпачка разъема SpO ₂
Šuprava zvodov	Konektor kabla šuprave zvodov	Kábel	Konektor SpO ₂	Konektor na pripojenie k monitoru	Držák šuprave zvodov	Držák ochranného uzáveru SpO ₂
Komplet kablov elektrod	Konektor za komplet kablov elektrod	Kabel	Konektor za SpO ₂	Konektor za monitor	Organizator kompleta kablov elektrod	Držalo za zaštitni pokrovček za SpO ₂
Komplet elektroda	Priključak kabla za komplet elektroda	Kabl	SpO ₂ priključak	Krajnji priključak za uređaj za nadzor	Organizator za komplet elektroda	Držac zaštitnog poklopca za SpO ₂
Elektrodkabel	Kabelanslutning för elektrodkabel	Kabel	SpO ₂ -anslutning	Monitorändans anslutning	Elektrodkabelordnare	Hållare för SpO ₂ -skyddshus
Derivasyon seti	Derivasyon seti kablo konektörü	Kablo	SpO ₂ Konektörü	Monitör ucu konektörü	Derivasyon seti ayırıcı	SpO ₂ koruma kapağı tutucu
Набір відведень ЕКГ	Роз'єм кабелю набору відведень ЕКГ	Кабель	Роз'єм SpO ₂	Роз'єм для під'єднання до монітора	Органайзер для набору відведень ЕКГ	Тримач з'язиног копанча SpO ₂
Bộ chuyển đổi	Đầu nối cáp bộ chuyển đổi	Cáp	Đầu nối SpO ₂	Đầu nối phía máy theo dõi	Đầu giữ bộ chuyển đổi	Đầu giữ cáp bộ vệ SpO ₂
導联组	导联组电缆接头	电缆	SpO ₂ 接头	监护仪端接头	导联组捆扎圈	SpO ₂ 保护帽固定器
導程組	導程組導線接頭	導線	SpO ₂ 接頭	監視器端接頭	導程組整線器	SpO ₂ 保護蓋固定座



EN: The IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use lists parts applicable to this manufacturer.
BG: В IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Указания за употреба на комплекти ЕКГ) отведания и магистрални кабели за многократно употреба IntelliVue) са изброени частите, приложими за този производител.
CS: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod k obsluze opakovaně použitelných sad svodů EKG a kmenových kabelů IntelliVue) uvádí díly vztahující se k tomuto výrobci.
DA: Brugervejledningen til IntelliVue EKG-afledningssæt til flegangsbrug og trunkkabler indeholder en liste over de dele, der angår denne producent.
DE: Im Dokument „IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use“ (Wiederverwendbare IntelliVue Elektrodenkabel und EKG-Stammkabel – Gebrauchsanweisung) sind die für diesen Hersteller zutreffenden Teile aufgeführt.
EL: Στο έγγραφο IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμα σετ απογύμων ΗΚΓ και βασικά καλώδια IntelliVue) παρατίθενται τα μέρη που ισχύουν για αυτόν τον κατασκευαστή.
ES: En IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrucciones de uso de los cables de paciente y de los juegos de latiguillos de ECG reutilizables IntelliVue) se enumeran las partes aplicables a este fabricante.
ET: Dokumentis IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue korduskasutatavate EKG-lülituskomplektide ja peakaablite kasutusjuhend) on loetletud sellele tootjale kohaldatavate osade loend.
FI: Tämän valmistajan vastaavat osat on luettelu ohjeessa IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Kestokäyttöisten IntelliVue-EKG-johdinsarjojen ja -runkokaapelin käyttöohjeet).
FR: Le document IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Manuel d'utilisation relatif aux jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables IntelliVue et aux câbles patient) répertorie les pièces applicables à ce fabricant.
HR: U uputama za uporabu za višekratne komplete vodova za EKG i snopove kabela IntelliVue navedeni su dijelovi koji se primjenjuju na ovog proizvođača.
HU: Az IntelliVue többször használatos EKG-elvezetékcsatlakozók és -törzskábelok használati útmutatójában az erre a gyártóra vonatkozó alkatrészek felsorolása
ID: Petunjuk Penggunaan Set Sadapan EKG Pakai Ulang dan Kabel Trunk IntelliVue mencantumkan suku cadang yang sesuai untuk produsen ini.
IT: Il documento IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Istruzioni d'uso dei set di derivazioni e dei cavi paziente per ECG riutilizzabili IntelliVue) elenca le parti applicabili a questo fabbricante.
JA：「IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use（「IntelliVue リューザブルECG リードセットおよび患者ケーブル ユーザーズガイド）」にはこの製造業者の部品が記載されています。
KK: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Инструкция по эксплуатации наборов электродов и магистральных кабелей IntelliVue) перечислены детали, соответствующие данному производителю.
KO: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 간선 케이블 사용 설명서)에는 이 제조사에 적용 가능한 부품이 나열되어 있습니다.
LT: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use ("IntelliVue" daugkartinio naudojimo EKG laidų komplektų ir daugiaįslytį optinių kabelių naudojimo instrukcijos) išvardytos šiam gamintojui taikomos dalys.
LV: IntelliVue vairākkārt lietojami EKG novadījumu komplektu un maģistrālo kabelu lietošanas instrukcijā ir uzskaitītas daļas, kas attiecas uz šo ražotāju.
МК: Во IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Указания за користење на комплетите водови и главните кабли за ЕКГ) за повеќекратна употреба IntelliVue) се наведени делови што се применливи за овој производител.
NL: De IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue herbruikbare ECG-afleidingssets en aansluitkabels) benoemt onderdelen die van toepassing zijn voor deze fabrikant.
NO: Brukerhåndboken for IntelliVue gjenbrukbare EKG-ledningssett og apparatkabler inneholder en liste over deler som gjelder denne produsenten
PL: Listę części tego producenta zawiera instrukcja IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrukcja obsługi wielorazowych zestawów odprowadzeń i kabli zbiorczych EKG do monitorów IntelliVue).
PT-BR: As instruções de uso dos Conjuntos de derivações de ECG e cabos principais reutilizáveis IntelliVue listam as peças aplicáveis a este fabricante.
PT-PT: As IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instruções de utilização para conjuntos de derivações e cabos principais de ECG reutilizáveis IntelliVue) enumeram as peças aplicáveis a este fabricante.
RO: Instrucțiunile de utilizare a seturilor de derivații și cablurilor principale EKG IntelliVue reutilizabile (IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use) enumeră piesele aplicabile acestui fabricant.
RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в документе «IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых электродных наборов ЭКГ и магистральных кабелей IntelliVue).
SK: V dokumente IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použitelných súprav zvodov EKG a kmenových káblov IntelliVue) sú uvedené diely, ktoré sa vzťahujú na tohto výrobcu.
SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v navodilih IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopljenih kablov za EKG za večkratno uporabo IntelliVue)
SR: Uputstvo za upotrebu za IntelliVue višekratne komplete EKG elektroda i spojne kablove navodi delove koji važe za ovog proizvođača
SV: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue återanvändbara EKG-elektrodkablar och melanlkablar) innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren.
TR: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Ana Kablolar Kullanım Talimatları) belgesinde bu üretici için geçerli parçalar listelenmiştir.
UK: У документі IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Інструкція з використання наборів електродів ЕКГ та магістральних кабелів IntelliVue) перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника.
VI: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo ECG và cáp chính do điện tim dùng nhiều lần IntelliVue) liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này.
ZH-CN: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重复使用型 ECG 导联组和心电电缆使用说明) 列出了适用于本制造商的部件。
ZH-TW: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重複使用型 ECG 導線組與主導線使用說明) 列出適用於此製造商的零件。

 Philips Medical Systems 3000 Minuteman Road Andover, MA 01810-1099 USA
EN: The following Instructions for Use lists parts applicable to this manufacturer: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use. BG: В следните указания за употреба са изброени частите, приложими за този производител: • Указания за употреба на ЕКГ магистрални IntelliVue и MX40 кабели за адаптер за ЕКГ/SpO2 • Указания за употреба на пациентни кабели за многократно употреба IntelliVue MX40 • Указания за употреба на адаптери за многократно употреба и пациентни кабели IntelliVue MX40 с Masimo SET® • Указания за употреба на комплекти отведания и кабели за ЕКГ за многократно употреба Efficia. CS: Následující návod k obsluze uvádí díly vztahující se k tomuto výrobci: • Návod k obsluze kmenových EKG IntelliVue a přechodových kabelů EKG/SpO2 MX40 • Návod k obsluze opakovaně použitelných pacientských kabelů IntelliVue MX40 • Návod k obsluze opakovaně použitelných přechodových a pacientských kabelů IntelliVue MX40 Masimo SET® • Návod k obsluze opakovaně použitelných sad svouů EKG a kabelů Efficia. DA: Følgende brugsvejledninger indeholder en liste over de dele, der angår denne producent: • Brugsvejledning til IntelliVue EKG-trunk- og MX40 EKG-/SpO2-adaptorkabler • Brugsvejledning til IntelliVue MX40-patientkabler til fergangsbrug • IntelliVue MX40 med Masimo SET®-adapere og -patientkabler til fergangsbrug • Brugsvejledning til Efficia genanvendelige EKG-afledningsæt og -kabel. DE: In den folgenden Gebrauchsanweisungen sind die für diesen Hersteller zutreffenden Teile aufgeführt: • IntelliVue ECG Trunk und MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-Stammkabel und MX40 EKG-/SpO2-Adapterkabel – Gebrauchsanweisung) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Wiederverwendbare MX40 Patientenkabel – Gebrauchsanweisung) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 mit wiederverwendbaren Masimo SET® Adaptern und Patientenkabeln – Gebrauchsanweisung) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Wiederverwendbare Efficia Elektrodenkabel und EKG-Stammkabel – Gebrauchsanweisung). EL: Στις ακόλουθες Οδηγίες χρήσης παρατίθενται τα εξαρτήματα που ισχύουν για αυτόν τον κατασκευαστή: • Οδηγίες χρήσης για βασικό καλώδιο ΗΚΓ και καλώδια προσαρμογής MX40 ΗΚΓ/SpO2 IntelliVue • Οδηγίες χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμα καλώδια ασθενούς IntelliVue MX40 • Οδηγίες χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμους προσαρμογείς και καλώδια ασθενούς IntelliVue MX40 με Masimo SET® • Οδηγίες χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμα σετ επαγωγών/καλωδία ΗΚΓ Efficia. ES: Las siguientes Instrucciones de uso enumeran las partes aplicables a este fabricante: • Instrucciones de uso de los cables adaptadores de ECG/SpO2 MX40 y ECG IntelliVue • Instrucciones de uso de los cables de paciente reutilizables IntelliVue MX40 • Instrucciones de uso de IntelliVue MX40 con los cables de paciente y los adaptadores reutilizables Masimo SET® • Instrucciones de uso de los cables y los juegos de electrodos de ECG reutilizables Efficia. ET: Järgmistes kasutusjuhendites on loetletud sellele tootjale kohaldatavate osade loend. • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-peakabiili ja MX40 EKG/SpO2 adapterkaabli kasutusjuhend) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 korduskasutatavate patsiendikaabli kasutusjuhend) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 koos Masimo SET- i korduskasutatavate adapter- ja patsiendikaabli kasutusjuhend) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Efficia korduskasutatavate EKG-lülitsukomplektide ja kaabli kasutusjuhend). FI: Tämän valmistajan vastaavat osat on luettellu seuraavissa käyttöohjeissa. • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-runko- ja MX40 EKG/SpO2 -sovitinkappaleen käyttöohjeet) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Keskikäyttöisten IntelliVue MX40 -potilaskaapelin käyttöohjeet) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 -järjestelmässä käytettävien kesikäyttöisten Masimo SET® -sovitinten ja -potilaskaapelin käyttöohjeet) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Keskikäyttöisten Efficia-EKG-johdinsarjien ja -kaapelin käyttöohjeet). FR: Les manuels d'utilisation suivants répertorient les pièces applicables à ce fabricant: • Manuel d'utilisation relatif aux câbles patient ECG IntelliVue et aux câbles adaptateurs ECG/SpO2 du moniteur MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux câbles patient réutilisables du moniteur IntelliVue MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux câbles adaptateurs et câbles patient réutilisables Masimo SET® avec moniteur IntelliVue MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables Efficia et aux câbles patient. HR: U sljedećim uputama za uporabu navedeni su dijelovi koji se primjenjuju na ovog proizvođača: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za snopove kabela za EKG IntelliVue i kabele adaptera za MX40 ECG/SpO2) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za višekratne kabele za pacijenta IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za IntelliVue MX40 s višekratnim adapterima i kabelima za pacijenta Masimo SET®) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Upute za uporabu za višekratne kompletne vodove i kabele za EKG Efficia). HU: Az alábbi használati útmutató felsorolja a gyártóra vonatkozó alkatrészeket: • IntelliVue EKG törzs- és MX40 EKG/SpO2 adapterkábelek Használati útmutató • IntelliVue MX40 többször használatos betegkábelek Használati útmutató • IntelliVue MX40 Masimo SET® többször használatos adapterekkel és betegkábelekkel Használati útmutató • Efficia többször használatos EKG-elvezetőkészletek és -kábel Használati útmutató. ID: Petunjuk Penggunaan ini merantumkan komponen yang berlaku untuk produsen ini: • Petunjuk Penggunaan Kabel Adapter IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 • Petunjuk Penggunaan Kabel Pasien Pakai Ulang IntelliVue MX40 • Petunjuk Penggunaan Kabel Pasien dan Adapter Pakai Ulang IntelliVue MX40 dengan Masimo SET® • Petunjuk Penggunaan Kabel dan Set Sadapan EKG Pakai Ulang Efficia. IT: Nelle seguenti Istruzioni d'uso sono elencate le parti applicabili a questo fabbricante: • Istruzioni d'uso del cavo paziente IntelliVue e dei cavi adattatore ECG/SpO2 MX40 • Istruzioni d'uso dei cavi paziente riutilizzabili per IntelliVue MX40 • Istruzioni d'uso dei cavi paziente e dei cavi adattatore riutilizzabili per IntelliVue MX40 con Masimo SET® • Istruzioni d'uso dei set di derivazioni e dei cavi per ECG riutilizzabili Efficia. JA: 次のユーザーズガイドにはこの製造業者の部品が記載されています。 • 『IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue ECG患者ケーブルおよびUMX40 ECG/SpO2接続ケーブルユーザーズガイド)』 • 『IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40リユーズブル患者ケーブルユーザーズガイド)』 • 『IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40、Masimo SET®リユーズブルアダプタおよび患者ケーブルユーザーズガイド)』 • 『Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Efficia リユーズブルECGリードセットおよびケーブルユーザーズガイド)』 KK: Мына Пайдалану нускаларыңызда осы өндірістің қатысты бөлшектердің тізімі берілген: • ЭКГ IntelliVue магистралдық кабельдері мен MX40 ЭКГ/SpO2 адаптер кабельдерінің пайдалану нұсқалары • IntelliVue MX40 қайта пайдаланылатын емделуші кабельдерінің пайдалану нұсқалары • Masimo SET® қайта пайдаланылатын адаптерлері және емделуші кабельдері бар IntelliVue MX40 мониторының пайдалану нұсқалары • Efficia қайта пайдаланылатын ЭКГ тармақ жинақтары мен кабельдерінің пайдалану нұсқалары. KO: 다음 설명서에는 이 제조사에 적용 가능한 부품이 나열되어 있습니다. • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use(IntelliVue ECG 간선 및 MX40 ECG/SpO2 어댑터 케이블 사용 설명서) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use(IntelliVue MX40 재사용 가능 환자 케이블 사용 설명서) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use(IntelliVue MX40 with Masimo SET® 재사용 가능 어댑터 및 환자 케이블 사용 설명서) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use(Efficia 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 케이블 사용 설명서). LT: toliai pateikiamos naudojimo instrukcijos išvardys šiam gamintojui taikomos dalys: • „IntelliVue“ EKG daugiasąsijusių optinių kabelių ir MX40 EKG/SpO2 adapterio kabelių naudojimo instrukcija • „IntelliVue“ MX40 daugkartinio naudojimo pacientų kabelių naudojimo instrukcija • „IntelliVue MX40“ su „Masimo SET®“ daugkartinio naudojimo adapterių ir pacientų kabelių naudojimo instrukcija • „Efficia“ daugkartinio naudojimo EKG laidų komplektų ir kabelių naudojimo instrukcija. LV: Tālāk minētajā lietošanas instrukcijā ir uzskaitītas daļas, kas attiecas uz šo ražotāju. • IntelliVue EKG magistralo kabelu un MX40 EKG/SpO2 adapteru kabelu lietošanas instrukcija • IntelliVue MX40 vairākkārt lietojamu pacientu kabelu lietošanas instrukcija • IntelliVue MX40 ar Masimo SET® vairākkārt lietojamu adapteru un pacientu kabelu lietošanas instrukcija • Efficia vairākkārt lietojamu EKG novadījumu komplektu un kabelu lietošanas instrukcija. MK: Во следните упутства за користење се наведени делови што се применливи за овој производител: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Упутства за користење на главниот кабел за ЕКГ IntelliVue и каблите со адаптер за ЕКГ/SpO2 MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Упутства за користење на кабли за пациенти и кабли за пациенти за повекратна употреба IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Упутства за користење на кабли за пациенти и адаптери за повекратна употреба IntelliVue MX40 с Masimo SET® адаптери) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Упутства за користење на кабелот и комплетите водови за ЕКГ за повекратна употреба Efficia). NL: De volgende gebruiksaanwijzing benoemt onderdelen die van toepassing zijn voor deze fabrikant: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue ECG-aansluitkabels en MX40 ECG/SpO2-adapterskabels) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue MX40 herbruikbare patiëntkabels) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue MX40 met Masimo SET® herbruikbare adapters en patiëntkabels) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing Efficia herbruikbare ECG-afleidingssets en -kabels). NO: Følgende brukerhåndbok inneholder deler som gjelder denne produsenten: Brukerhåndbok for IntelliVue EKG-apparatkabel og MX40 EKG/SpO2-overgangskabler IntelliVue Mx40-pasientkabler for fergangsbruk • IntelliVue MX40 med Masimo SET®-adapere og pasientkabler for fergangsbruk • Efficia EKG-ledningssett og -kabel for fergangsbruk. PL: Ustę często tego producenta zawieraj następujące instrukcje obsługi: • Instrukcja obsługi kabli zbiorczych EKG do monitorów IntelliVue/przewodów łączących do pomiaru EKG/SpO2 do monitorów MX40 • Instrukcja obsługi wielozwarowych kabli pacjenta do monitorów IntelliVue MX40 • Instrukcja obsługi monitora pacjenta IntelliVue MX40 z wielozwarowymi kablini łączącymi i kablami pacjenta Masimo SET® • Instrukcja obsługi wielozwarowych zestawów odprowadeńnkabli EKG Efficia. PT-BR: As seguintes instruções de uso listam as peças aplicáveis a este fabricante: • Instruções para cabos principais de ECG IntelliVue e adaptadores de ECG/SpO2 MX40 • Instruções de uso dos cabos de paciente reutilizáveis IntelliVue MX40 • Instruções de uso de cabos de paciente e adaptadores reutilizáveis do IntelliVue MX40 com Masimo SET® • Conjuntos de derivações de ECG reutilizáveis Efficia e instruções de uso dos cabos. PT-PT: As seguintes instruções de utilização enumeram as peças aplicáveis a este fabricante: • Instruções de utilização para cabos principais de ECG e cabos adaptadores de ECG/SpO2 MX40 IntelliVue • Instruções de utilização para cabos do paciente reutilizáveis IntelliVue • Instruções de utilização para o IntelliVue MX40 com adaptadores reutilizáveis Masimo SET® e cabos do paciente • Instruções de utilização para os conjuntos de derivações e cabos de ECG reutilizáveis Efficia.



RO: Următoarele instrucțiuni de utilizare enumeră piesele aplicabile acestui fabricant • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor principale EKG și a cablurilor adaptoare MX40 EKG/SpO2 • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor pentru pacient IntelliVue MX40 reutilizabile • Instrucțiuni de utilizare a adaptoarelor și cablurilor pentru pacient reutilizabile Masimo SET® pentru monitorare IntelliVue MX40 • Instrucțiuni de utilizare a seturilor de derivați EKG și a cablurilor ECG reutilizabile.

RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в следующем документе: • «IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации магистральных кабелей ЭКГ и кабелей-адаптеров ЭКГ/SpO2 IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых кабелей пациента IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых адаптеров Masimo SET® и кабелей пациента IntelliVue MX40) • «Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации кабеля и многоразовых электродных кабелей ЭКГ Efficia).

SK: V tomto návode na použitie sú uvedené diely, ktoré sa týkajú tohto výrobku: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Návod na použitie káblov adaptérov EKG/SpO2 MX40 a hlavného kábla EKG IntelliVue) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných patientských káblov IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie systému IntelliVue MX40 s opakovane použiteľnými adaptérmí Masimo SET® a patientskými káblami) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných súprav zvodov EKG a káblov Efficia).

SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v naslednjih navodilih za uporabo: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo oklopljenih kablov za EKG in adapterskih kablov za EKG/SpO2 monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kablov za pacienta za večkratno uporabo monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo adapterjev in kablov za pacienta za večkratno uporabo Masimo SET® z monitorjem IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopljenih kablov za EKG za večkratno uporabo Efficia).

SR: Sledeće uputstvo za upotrebu navodi delove koji važe za ovaj proizvođač: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu IntelliVue spojnog EKG kabla i MX40 ECG/SpO2 kablova adaptera) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 višekratne kablove za pacijenta) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 sa Masimo SET® višekratnim adapterima i kablovima za pacijenta) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za Efficia višekratne kompletne EKG vodovakablove).

SV: Följande bruksanvisningar innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue EKG-mellankablar och MX40 EKG/SpO2-adaptorkablar) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 återanvändbara patientkablar) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 med Masimo SET® återanvändbara adaptör och patientkablar) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Bruksanvisning för Efficia återanvändbara EKG-elektrodkablar och återanvändbar kabel).

TR: Aşağıdaki Kullanım Talimatlarında bu üretici için geçerli parçalar listelenmiştir: • IntelliVue EKG Ana Kabloları ve MX40 EKG/SpO2 Adaptör Kabloları Kullanım Talimatları • IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Masimo SET® ile IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Adaptörler ve Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Efficia Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Kabloları Kullanım Talimatları.

UK: У наведених нижче Інструкціях із використання перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Інструкції з використання магистральних кабелів і кабелів адаптера EKG/SpO2 для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових кабелів пацієнта для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових адаптерів і кабелів пацієнта для переносного монітора MX40 і технологією Masimo SET®) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових наборів відведень EKG та кабелів Efficia).

VI: Hướng Dẫn Sử Dụng sau đây liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp chính đo điện tim IntelliVue và Cấp chuyển đổi EKG/SpO2 MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp bệnh nhân dùng nhiều lần IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đổi dùng nhiều lần và cấp bệnh nhân Masimo SET® với máy theo dõi IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo và cấp đo điện tim dùng nhiều lần Efficia).

ZH-CN: 以下使用说明书列出了适用于本制造商的部件: • IntelliVue ECG 心电电缆和 MX40 ECG/SpO2 适配电缆使用说明书 • IntelliVue MX40 重复使用型病人电缆使用说明书 • 配备 Masimo SET® 的 IntelliVue MX40 重复使用型适配电缆和病人电缆使用说明书 • Efficia 重复使用型 ECG 导联组和电缆使用说明书。

ZH-TW: 以下《使用說明》列出適用於此製造商的零件: • IntelliVue ECG 主導線與 MX40 ECG/SpO2 轉接導線使用說明 • IntelliVue MX40 重複使用式病患導線使用說明 • IntelliVue MX40 搭配 Masimo SET® 重複使用式轉接器與病患導線使用說明 • Efficia 重複使用式 ECG 導線組與導線使用說明。

EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection

Please store this addendum with your product documentation. **Associated Documents** – This document provides care, cleaning, and disinfection procedures specific to the ECG lead sets, trunk cables, and adapter cables. Refer to the specific instructions for Use for information about the proper use of your products. **Validated Cleaner and Disinfectant** – Philips has validated the following cleaner and disinfectant which were tested for efficacy and use on the lead sets and cables. These agents were tested by Philips for both efficacy and prevention of damage to the Philips products being cleaned and disinfected. **Cleaner:** Enzymatic detergent composition. Refer to the detergent manufacturer's label for proper concentration and water temperature requirements • Alcohol, C9-11, ethoxylated surfactant (1–5%), • Glycerin (1–5%), • Citric Acid (1–5%), • N, N-Dimethylacetamide/ethylene oxide (1–2%), • Subtilins (proteolytic enzymes) (0.1–1%). **Disinfectant:** 70% Isopropyl Alcohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Do not use the following disinfectants because they will damage the product: • Henanios G+R, • Icinidin® Plus, • Microbact® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Components** – Lead sets, cables and adapter cables consist of parts that can be cleaned and disinfected. Refer to the sample graphic on page 1. **Getting Started** – Before cleaning and disinfecting the product, 1-Visually inspect the lead sets, trunk cables, and adapter cables for any visible damage or contamination. Check for any tears, cracks, or bent connector pins. Discard the product if damaged since there is a potential for incorrect readings. 2-Always replace the product when there is any visible damage to the product (such as, exposed wires or breaks). 3-Visually inspect the product for moderate to severe soiling. Products with moderate to severe soiling are not intended to be cleaned or disinfected. If this situation occurs, dispose of the product according to your institution's recommended disposal procedure for hospital waste. Refer to *Disposal* in the product's instructions for Use for the additional information.

Care of Lead Sets, Cables and Adapter Cables – Caution: Never submerge the products in any aqueous solution. *Note: Never sterilize lead sets or cables.*

Preparation – Before cleaning and disinfecting, secure the following supplies: • non-linting wipes, • cotton swabs with tapered mini tips, • the validated cleaner and disinfectant (from above list) using the concentration recommended by the cleaner and disinfectant manufacturer. **Cleaning Lead Sets, Cables and Adapter Cables** – The following cleaning and disinfection procedures refer to the product components shown on page 1. *Note: The figures on page 1 represents an example of Philips lead sets, cables, and adapter cables. The figures are not intended to be identical to your specific product.* **Start-up** • Position the monitor connector end of the cable to ensure that no liquid can enter the inside of the connector during cleaning. • The term *saturate* in a step refers to a very wet condition, but not to the point where dripping occurs. • If at any time during the procedure the non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use more clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to reach seams, grooves, and narrow spaces. • Remove any attached accessories, such as the lead set organizer or SpO₂ protection cap holder.

Cautions • To prevent fluids from entering the connector end of the cable, leave the SpO₂ protection cap on the SpO₂ cable. • If the SpO₂ protection cap is lost or damaged, then discard the lead set and use another lead set with the protection cap.

To Clean – 1-Saturate a non-linting wipe with the validated cleaner; 2-Saturate all surfaces of the product with the cleaner; 3-Saturate the surfaces of all accessories; 4-Allow surfaces to remain visibly wet for 3-minutes; 5-Dampen another non-linting wipe with cleaner; 6-Wipe the monitor connector, cable and accessories until they are visibly clean. Be sure to clean both sides of the product. Do not allow liquid to come in contact with the inside of the monitor connector; 7-Wipe the lead set and lead set cable connector. Thoroughly clean both sides of the product. **To Rinse** – 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe the monitor-end connector, trunk cable, and each lead and connector at least one time; 3-Wipe all accessories; 4-Visually inspect the product and repeat steps 6 and 7, if needed. If any part is not visibly clean, use a cotton swab to clean between the grooves and narrow spaces; 5-Using clean wipes, dry both sides of the product; 6-Proceed with *Disinfecting the Lead Sets, Cables and Adapter Cables*. **Disinfecting the Lead Sets, Cables and Adapter Cables – Start-up** • Position the monitor end connector to ensure that no liquid can enter the inside of the cable or come in contact with the electrical contacts. • If at any time during the procedure non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to disinfect and rinse seams, grooves, open areas, and narrow spaces. • Cover the SpO₂ connector with the protection cap, if applicable. **To Disinfect** – 1-Saturate a non-linting wipe with the validated disinfectant; 2-Thoroughly saturate all surfaces of the product, including accessories such as the lead set organizer; 3-Allow surfaces to stay visibly wet for 10 minutes. Ensure that all seams, grooves, and narrow spaces between the leads are saturated. **To Rinse and Complete Final Inspection** – 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe to (and including) each lead and connector; 3-Wipe the lead-set organizer; 4-Repeat steps 2 and 3 two more times, using more wipes as needed; 5-Using clean wipes, dry the entire product, including the accessories; 6-Reattach the accessories; 7-Visually inspect the product to ensure that all the surfaces are clean and dry.

BG – Комплекти ЕКГ отвеждания, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция

Моля, съхранявайте това допълнение при документацията на Вашия продукт. **Свързани документи** – Този документ предоставя процедури за грижи, почистване и дезинфекция, специфични за комплекти ЕКГ отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптер. Направете справка с конкретните указания за употреба за почистване и информация относно правилната употреба на Вашите продукти. **Валидниран почистващ препарат и дезинфектант** – Philips е валидираа следните почистващ препарат и дезинфектант, които са били тествани за ефикасност и безопасност при използване на кабелите. Тези препарати са били тествани от Philips (както за ефикасност, така и за предотвратяване на повреда на продуктите на Philips, които се почистват и дезинфекцират. **Почистващ препарат:** Състав на еликсим еликсир препарат. Направете справка с етикета на производителя на миешия препарат за правилните изчисления за концентрация и температура на водата: • Спирт, C9-11, етоксирено повърхностно активно вещество (1–5%), • Глицерин (1–5%), • Лимонена киселина (1–5%), • N, N-диметилпиперазин оксид (1–2%), • Субтилизи (протектилни ензими) (0.1–1%) **Дезинфектант:** 70% изопропанол спирт (Службата за химични индекси (CAS) № 67-63-0). Не използвайте следните дезинфектанти, тъй като те ще повредят продукта: • Henanios G+R, • Icinidin® Plus, • Microbact® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Компоненти** – Комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптери се състоят от части, които могат да бъдат почиствани и дезинфекцирани. Неправилното почистване с неадекватна температура на стъп. 1. **Първи стъпки** – Преди да почиствате и дезинфекцирате продукта: 1 – Направете визуална инспекция на комплектите отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптерите за всякакви видими повреди или влошаване на качеството. Проверете за каквито и да било разкъсвания, пукнатини или откъснати изводи на конектора. Изхвърлете продукта, ако е повреден, тъй като има вероятност от неправилни измервания. 2 – Винаги подменяйте продукта, когато има визуална повреда на продукта (както например открити проводници или съвпадения). 3 – Направете визуална инспекция на продукта за умерено до тежко замърсяване. Продукти с умерено до значително замърсяване не подлежат на почистване или дезинфекция. Ако възникне такава ситуация, изхвърлете продукта съгласно препоръчителната процедура за изхвърляне на Вашето лечебно заведение за болнични отпадъци. Направете справка с „Изхвърляне“ в указанията за употреба на продукта за допълнителна информация.

Грижи за комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите – Никога не потапяйте продуктите в какъвто и да било воден разтвор. **Забележка:** никога не стерилизирайте комплектите отвеждания или кабелите.

Подготовка – Преди почистване и дезинфекция осигурете следните консултации: • Кръпичи без влакна; • памучни тампони с конусовидни минивърхове; • валидиран почистващ препарат и дезинфектант (от горния списък), които използват концентрацията, препоръчана от производителя на почистващия препарат и дезинфектанта. **Почистване на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите** – Следните процедури за почистване и дезинфекция се отнасят до компонентите на продукта, показани на стр. 1. **Забележка:** Фигурите на страницата 1 представляват примери на комплекти отвеждания, кабели и кабели на адаптери на Philips. Фигурите не са предназначени да бъдат идентични с Вашия конкретен продукт. **Начални стъпки** – Разположете края на кабела на конектора отъм монитора, за да гарантирате, че никаква течност не може да навлезе в конектора по време на почистване. • Терминът *намокняване* в дадена стъпка се отнася до много мокро състояние, но не до епата, когато възниква капене. • Ако в даден момент по време на процедурата кръпичите без влакна станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кръпичи и използвайте повече чисти кръпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да достигнете шевове, каналите и тесните пространства. • Отстранете прикрепените аксесоари, като организера за комплект отвеждания или държача за предпазна капачка за SpO₂.

Сигнали за внимание • За да попълните на точностите да навлязат в края отъм конектора на кабела, оставете предпазната капачка за SpO₂ на кабела за SpO₂. • Ако предпазната капачка за SpO₂ е загубена или повредена, тогава изхвърлете комплект отвеждания и използвайте друг комплект отвеждания с предпазната капачка.

За почистване – 1 – Намокнете кръпича без влакна с валидиран почистващ препарат; 2 – Намокнете всички повърхности на продукта с почистващия препарат; 3 – Намокнете повърхностите на всички аксесоари; 4 – Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 3–5 минути; 5 – Навлажнете друга кръпича без влакна с почистващия препарат; 6 – Избършете повърхности на монитора, кабела и аксесоарите, докато са видими чисти. Уверете се, че сте почиствали и двете страни на продукта. Не оставяйте течност да влезе в контакт с вътрешността на конектора на монитора; 7 – Избършете комплект отвеждания и конектора на кабела на комплекта отвеждания. Шетелно почиствайте и двете страни на продукта. **За изплакване** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора отъм монитора и избършете конектора отъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане и конектор най-малко веднъж; 3 – Избършете всички аксесоари; 4 – Направете визуална инспекция на продукта и повторете стъпките 6 и 7, ако е необходимо. Ако някоя част не е видимо чиста, използвайте памучни тампон, за да почиствате между каналите и тесните места; 5 – С помощта на чисти кръпичи подсушете двете страни на продукта; 6 – Продължете с *Дезинфекциране на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите*. **Дезинфекциране на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите** – **Начални стъпки** – Разположете конектора отъм монитора, за да се уверите, че никаква течност не може да влезе в кабела или да влезе в контакт с електрическите контакти. • Ако по някое време при процедурата кръпичите без влакна станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кръпичи и използвайте чисти кръпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да дезинфекцирате и изплакнете шевове, канали, отворени зони и тесни пространства. • Покрийте конектора за SpO₂ с предпазната капачка, ако е приложимо. **За дезинфекция** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с валидиран дезинфектант; 2 – Изплакнете всички външни повърхности на продукта, включително аксесоарите, като организера на комплекта отвеждания; 3 – Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 10 минути. Уверете се, че всички пролуки, жлебове и тесни пространства между отделните са намокнени обилно. **За изплакване и изчистване на окончателна инспекция** – 1 – Намокнете кръпича без влакна с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора отъм монитора и избършете конектора отъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане и конектор; 3 – Избършете организера на комплекта отвеждания; 4 – Повторете стъпки 2 и 3 още два пъти, като използвате повече кръпичи според необходимостта; 5 – С помощта на чисти кръпичи подсушете целия продукт, включително аксесоарите; 6 – Прикачете отъм аксесоарите; 7 – Направете визуална инспекция на продукта, за да се уверите, че всички повърхности са чисти и сухи.

CS – Dodatek k sadm svodu EKG kabelum a pchodovym kabelum – Pce, itstění a dezinfekce

Uložte si jej společně s dokumentací k produktu. **Související dokumenty** – Tento dokument poskytuje postupy péče, itstění a dezinfekce specifické pro sadu svodu EKG, kmenové kabely a pchodové kabely. Informace o správném používání produktu naleznete v příslušném návodu k obsluze. **Ověřené čistící a dezinfekční prostředky** – Společnost Philips ověřila následující čistící a dezinfekční prostředky, které byly testovány na účinnost a použití na sadu svodu a kabely. Společnost Philips testovala účinnost na prevenci poškození výrobků Philips, které byly čistěny a dezinfikovány následujícími čistícími prostředky. **Čistící prostředky:** Enzymatické složení čistících prostředků. Informace o požadavcích na správnou koncentraci a teplotu vody naleznete na štítku výrobce čistícího prostředku: • Alkohol, C9-11, ethoxylovaný surfaktant (1–5%), • glycerin (1–5%), • kyselina citronová (1–5%), • N, N-Dimethylpiperazinoxid (1–2%), • subtiliny (proteolytické enzymy) (0,1–1%). **Dezinfekční prostředky:** 70% Izopropylalkohol (číslo CAS 67-63-0) Nepoužívejte následující dezinfekční prostředky, protože by mohly poškodit produkt: • Henanios G+R, • Icinidin® Forte, • Microbact® Forte, • Surfactos Citron • Virex® TB RTU. **Komponenty** – Sada svodu, kabely a pchodové kabely se skládají z částí, které lze čistit a dezinfikovat. Vzorový obrázek viz strana 1. **Začínáme** – Před itstěním a dezinfekcí produktu: 1-Vizuálně zkontrolujte sadu svodu, kmenové kabely a pchodové kabely, zda nejsou viditelně

poskožené nebo opotřebované. Zkontrolujte, zda kontakty konektoru nejsou popraskané nebo ohnuté. V případě poškození výrobek zlikvidujte, protože by mohl dojít k namáhání nesprávných hodnot. 2-Výrobek vždy vymačkejte, pokud je viditelné poškození (například obnažené vodiče nebo praskliny). 3-Vizuálně zkontrolujte, zda výrobek není mírně nebo silně znečištěn. Produkty se středním až silným znečištěním nejsou určeny k čištění ani dezinfekci. Dóge-li k této situaci, zlikvidujte výrobek v souladu s doporučeným postupem likvidace zdravotnického odpadu. Další informace viz část *Likvidace* v návodu u kóbulze přístroje.

Péče o sady svodů, a přechodové kabely - Varování: Nikdy nepoužívejte výrobky do žádného vodního roztoku. **Poznámka:** Nikdy nesterilizujte svody svodi nebo kabely.

Připrava – Před čištěním a dezinfekcí si zajistěte následující materiálu: • neřepivé úterky, • bavlněné tampony se zúženýmiými miní hroty, • ověřený čistič a dezinfekční prostředek (z uvedeného seznamu) s použitím koncentrace doporučené výrobcem čističe a dezinfekčního prostředku. **Čištění sad svodů, kabelů a přechodových kabelů** – Následující postupy čištění a dezinfekce se týkají součástí produktu, které uvádí strana 1. **Poznámka:** Obrazky na sad svodů, kabelů a přechodových kabelů Philips. Obrazky nejsou určeny pro stejný konkrétní produkt. **Na začátku** • Umístěte konektor konektoru monitoru tak, aby se během čištění do konektoru nedostala žádná tekutina. • Termin navhčíte v jednotlivých krocích se vztahuje k velmi vlhkému stavu, nikoli však k bodu, kdy dochází k odkapávání. • Pokud se během postupu neřepivé úterky vykloží viditelně znečiště, zlikvidujte znečištěné úterky a použijte více čistých. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, abyste dosáhli na švy, drážky a úzké prostory. • Opatřte veškeré připojené příslušenství, jako je držák sady svodi nebo držák ochranných krytek SpO₂.

Upozornění • Aby se zabránilo vniknutí tekutin do konce konektoru kabelu, ponechte na kabelu SpO₂ ochrannou krytku SpO₂. Dóge-li ke ztrátě nebo poškození ochranné krytky SpO₂, pak sadu svodů zlikvidujte a použijte jinou sadu svodů s ochrannou krytkou.

Čištění - 1-Navhčíte neřepivé úterky schválenými čistícím prostředkem; 2-Navhčíte všechny povrchy čistícím prostředkem; 3-Navhčíte povrch veškerého příslušenství; 4-Všechny povrchy nechte viditelně mokré po dobu 3–5 minut; 5-Navhčíte další neřepivou úterku čistícím prostředkem; 6-Otřete konektor monitoru, kabel a příslušenství, dokud nebudou viditelně čisté. Vyčistěte obě strany produktu. Nepřipusťte, aby se kapalina dostala do kontaktu s vnitřní stranou konektoru monitoru; 7-Otřete sadu svodů a konektor kabelu sady svodů. Důkladně vyčistěte obě strany produktu. **Opláchnutí** - 1-Navhčíte neřepivou úterku vodou z vodovodu; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a alespoň jednou otřete konektor na straně monitoru, kmenový kabel a každý svod u konektoru; 3-Otřete veškeré příslušenství; 4-Vizuálně zkontrolujte produkt a případně opakujte kroky 6 a 7. Není-li některá část viditelně čistá, vyčistěte ji pomocí vatového tamponu nebo drážkami a v výzkyní prostorech; 5-Pomocí čistých úterek osušte obě strany produktu; 6-Přejděte k oddílu **Dezinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů**. **Dezinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů - začátek** • Umístěte koncový konektor monitoru tak, aby dovnitř kabelu nevnikla žádná tekutina nebo aby se nedostala do kontaktu s elektrickými kontakty. • Pokud se během postupu kdykoli neřepivé úterky vykloží znečiště, zlikvidujte znečištěné úterky a použijte čisté. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, aby dovnitř dezinfikovali a opláchni švy, drážky a úzké prostory. • V případě potřeby zakryjte konektor SpO₂ ochrannou krytkou. **Dezinfekce** - 1-Navhčíte neřepivé úterky schválenými čistícím prostředkem; 2-Důkladně navhčíte všechny povrchy produktu včetně příslušenství, jako je držák sady svodů; 3-Všechny povrchy produktu viditelně mokré po dobu 10 minut. Zkontrolujte, zda jsou všechny švy, drážky a úzké mezery mezi svody navhčeny. **Opláchnutí a dokončení závěrečné kontroly** - 1-Navhčíte neřepivou úterku vodou z kohoutku; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a otřete každý svod u konektoru (včetně); 3-Otřete drážky sady svodů; 4-Opakujte kroky 2 a 3 ještě dvakrát a podle potřeby použijte více čistých; 5-Pomocí čistých úterek osušte celý produkt včetně příslušenství; 6-Znovu připojte příslušenství; 7-Vizuálně zkontrolujte produkt tak, abyste zjistili, že jsou všechny povrchy čisté a suché.

DA - EKG-afledningssæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion

Opbevar venligst dette tillæg sammen med produktokumentationen. **Tilhørende dokumenter** - Dette dokument beskriver procedurer for vedligeholdelse, rengøring og desinfektion, som er specifikke for EKG-afledningssæt, trunkalkabler og adapterkabler. Se den specifikke brugvejledning for at få oplysninger om korrekt brug af dine produkter. **Godkendt rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel** - Philips har godkendt følgende rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel, som er testet for effektivitet og anvendelse på afledningssæt og kabler. Disse midler er testet af Philips i forhold til både effektivitet og forebyggelse af skader på de Philips-produkter, der rengøres og desinficeres. **Rengøringsmiddel:** sammensætning af enzymholdigt rengøringsmiddel. Se mærket for fra producenten af rengøringsmiddel for at få oplysninger om krav til koncentration og vandtemperatur. • Alkohol, C3-11, ethoxybetet overfladeaktivt salt (1-5 %), Glycerin (1-5 %), Citronsyre (1-5 %), • N,N-Dimethyl-octadecylaminoxid (1-2 %), • Subtilisine (proteolytiske Enzymer) (0,1-1 %). **Desinfektionsmiddel:** 70 % isopropanol/khlor (Chemical Abstract Service nr. 67-63-0). Brug ikke følgende desinfektionsmidler, da de vil beskadige produktet: • Hexanios G+R, Incidin® P+, Microbac® Forte, • Surfanios Citron • Virex® TB RTU. **Komponenter** - Afledningssæt, kabler og adapterkabler består af dele, der kan rengøres og desinficeres. Se illustrationen på side 1. **Kom godt i gang** - Før rengøring og desinfektion af produktet: 1 - Efterse afledningssættene, trunkalkablerne og adapterkabler for synlige skader eller nedbrydning. Kontroller for eventuelle flænger, sprækker eller bøjede stikben. Produktet skal kasseres, hvis det er beskadiget, da der er risiko for ukorrekte målinger. 2-Udfærdig alt produktet, når der er synlig beskadigelse af produktet (f.eks. blottagte ledninger eller brud). 3-Efterse produktet for moderat til svær tilsmudsning. Produkter med moderat til svær tilsmudsning er ikke beregnet til at blive rengjort eller desinficeret. Hvis denne situation opstår, skal produktet bortskaffes i henhold til hospitalets anbefalede procedure for bortskaffelse af hospitalsaffald. Se afsnittet om bortskaffelse i produktets brugvejledning for at få yderligere oplysninger.

Vedligeholdelse af afledningssæt, kabler og adapterkabler - Forsigtig: Nedsænk aldrig produktene i nogen vandig opløsning. **Bemærk:** Du må aldrig sterilisere afledningssæt eller kabler.

Klargøring - Før rengøring og desinfektion skal du sørge for, at følgende materialer er til rådighed: • fugtne servietter, • vatpinde med koniske minipispirer, • det godkendte rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel (fra listen ovenfor) i den koncentration, der anbefales af producenten af rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel. **Rengøring af afledningssæt, kabler og adapterkabler** - Følgende rengørings- og desinfektionsprocedurer henviser til produktets komponenter, der vises på side 1. **Bemærk:** Figuren på side 1 repræsenterer et eksempel på Philips-afledningssæt, kabler og adapterkabler. **Figuren er ikke beregnet til at være identisk med dit specifikke produkt. Start** • Anbring montorkonnektoren af kablet, så du er sikker på, at der ikke kan trænge væske ind i konnektoren under rengøringen. • Udtrykket måtte på et trin beskriver en meget våd tilstand, men ikke så våd, at det drypper. • Hvis de fugtne servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug efter behov vatpinde under proceduren for at nå ind i sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Fjern eventuelt monteret tilbehør, f.eks. afledningssætdorhænder eller holderen til SpO₂-beskyttelseshætten.

Forsigtig! Lad SpO₂-beskyttelseshætten blive siddende på SpO₂-kablet for at forhindre væske i at trænge ind i stikket for enden af kablet. • Hvis SpO₂-beskyttelseshætten er blevet væk eller er beskadiget, skal du kassere afledningssættet og bruge et andet afledningssæt med beskyttelseshætte.

Rengøring - 1 - Mæt en fugtlig serviet med det godkendte rengøringsmiddel; 2 - Mæt alle produktets overflader med rengøringsmiddel; 3 - Mæt overfladerne på alt tilbehør; 4 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 3-5 minutter; 5 - Fugt en anden fugtlig serviet med rengøringsmiddel; 6 - Efter forsigtigt stikket til monitor, kabler og tilbehør, indt delene er synligt rene. Sorg for at rengøre begge sider af produktet. Lad ikke væsken komme i kontakt med indersiden af skærmkonnektoren. • Efter afledningssættet og afledningssættets kabelkonnektorer. Rengør begge sider af produktet grundigt i 1-2 minutter. 1 - Mæt en fugtlig serviet med vand fra hane; 2 - Start med konnektoren i monitoreren, og efter stikket i monitoreren, trunkalkabet og hver enkelt afledning og konektor mindst én gang; 3 - Tor alt tilbehør af; 4 - Efterse produktet visuelt, og gentag trin 6 og 7, hvis det er nødvendigt. Hvis en del ikke er synligt ren, skal du bruge en vatpind til at rense mellem riller og på steder med snæver adgang; 5 - Efter begge sider af produktet med rene servietter. 6-Fortsæt med **Desinfektion af afledningssæt, kabler og adapterkabler. Desinfektion af afledningssæt, kabler og adapterkabler - Start** • Anbring konnektoren i monitorbenden, så du er sikker, at der ikke kan trænge væske ind i kablet og komme i kontakt med de elektriske kontakter. • Hvis de fugtne servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug efter behov vatpinde under proceduren for at desinficere og skylle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Dæk SpO₂-konnektoren med beskyttelseshætten, hvis det er relevant. **Desinficering** - 1-Mæt en fugtlig serviet med det godkendte desinfektionsmiddel. 1-Mæt grundigt alle overflader af produkt, inklusive tilbehør som f.eks. afledningssætdorhænder. 3 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 10 minutter. Sorg for, at alle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads mellem elektrodeme er mættet. **Skylning og slutetrsyn** - 1 - Mæt en fugtlig serviet med vand fra hane; 2 - Start med konnektoren i monitorbenden, og tør frem til (og inklusive) hver ledning og konektor; 3 - Efter afledningssætdorhænder; 4 - Gentag trin 2 og 3 to gange mere, og brug flere servietter efter behov; 5 - Med rene servietter skal du fjerne hele produktet, inklusive tilbehør; 6 - Støb tilbehør på igen; 7 - Efterse produktet for at sikre, at alle overflader er rene og tørre.

DE - Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel - Pflege, Reinigung und Desinfektion

Legen Sie diesen Nachtrag bitte mit der Produktdokumentation ab. **Zugehörige Dokumente:** Dieses Dokument enthält Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für die Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel. Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung Ihrer Produkte stehen in der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts. **Validerede Rengørings- og Desinfektionsmidler:** Philips har følgende Rengørings- og Desinfektionsmidler valideret, deren Wirksamkeit und Gebrauchsfähigkeit bei den Elektrodenkabeln und Kabeln geprüft wurde. Diese Mittel wurden von Philips sowohl im Hinblick auf ihre Wirksamkeit als auch auf die Vermeidung einer Beschädigung der gereinigten und desinfizierten Philips Produkte getestet. **Rengøringsmiddel:** Zusammensetzung des enzymatischen Reinigungsmittels. Angaben zur geeigneten Konzentration und der Wassertemperaturangaben sind dem Produktetikett des Reinigungsmittelherstellers zu entnehmen. • Alkohol, C3-11, ethoxybetet overfladeaktivt salt (1-5 %), Glycerin (1-5 %), Zitronensyre (1-5 %), • N,N-Dimethyl-octadecylaminoxid (1-2 %), • Subtilisine (proteolytiske Enzymer) (0,1-1 %). **Desinfektionsmiddel:** Isopropanol 70% (Chemical Abstract Service Nr. 67-63-0). Die folgenden Desinfektionsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Produkt beschädigen: • Hexanios G+R, • Incidin® P+, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron • Virex® TB RTU. **Komponenten:** Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel bestehen aus Teilen, die gereinigt und desinfiziert werden können. Siehe die beispielhafte Abbildung auf Seite 1. **Startanleitung:** Vor der Reinigung und Desinfektion des Produkts: 1. Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel mittels einer Sichtprüfung auf erkennbare Schäden oder Verschleiß untersuchen. Prüfen, ob Risse, Bruchstellen oder verbotene Kontaktstellen vorliegen. Beschädigte Produkte entsorgen, da die Möglichkeit falscher Messwerte besteht. 2. Das Produkt stets ersetzen, wenn sichtbare Beschädigungen vorliegen (z.B. freilegende Kabel oder Bruchstellen). 3. Mittels einer Sichtprüfung feststellen, ob eine mittelschwere bis starke Verschmutzung des Produkts vorliegt. Produkte mit mittelschwerer bis starker Verschmutzung sind nicht für eine Reinigung oder Desinfektion vorgesehen. Wenn dieser Fall eintritt, ist das Produkt gemäß den von Ihrer Einrichtung empfohlenen Entsorgungsverfahren für Krankenhausausschfall zu entsorgen. Weitere Informationen stehen im Abschnitt *Entsorgung* der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts.

Pflege von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln: Vorsicht: Die Produkte auf keinen Fall in irgendeine wässrige Lösung eintauchen. **Hinweis:** Elektrodenkabel oder Kabel auf keinen Fall sterilisieren.

Vorbereitung: Vor der Reinigung und Desinfektion folgende Zubehör bereitlegen: • fusselfreie Tücher, • Wattestäbchen mit spitz zulaufenden Minipinseln. • Das validierte Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel (aus der Liste oben) in der vom Hersteller des Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittels empfohlenen Konzentration. **Reinigung von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln:** Die folgenden Reinigungs- und Desinfektionsverfahren beziehen sich auf die Produktkomponenten, die auf Seite 1 abgebildet sind. **Hinweis:** Die Abbildungen auf Seite 1 dienen als Beispiel für Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel von Philips. Ihr jeweiliges Produkt kann von den Abbildungen abweichen. **Beginnen** • Das montierte Anschlusse des Kabels so positionieren, dass sichergestellt ist, dass während der Reinigung keine Flüssigkeit in den Anschluss eindringen kann. • Der Begriff *stark anfeuchten* in einem Schritt bezeichnet einen sehr nassen Zustand, jedoch nicht so nass, dass Flüssigkeit abtropft. • Wenn die fusselfreien Tücher an irgendeinem Punkt des Verfahrens erkennbar verschmutzt, die verschmutzten Tücher entsorgen und neue saubere Tücher verwenden. • Während des Verfahrens nach Bedarf Wattestäbchen verwenden, um Nahtstellen, Einkerbungen und schmale Stellen zu erreichen. • Jegliches angebrachte Zubehör entfernen, z.B. den Kabelrechen oder den SpO₂-Schutzkappenhalter.

Vorsichtshinweise: • Um zu verhindern, dass Flüssigkeit in das Anschlusse des Kabels eindringt, die SpO₂-Schutzkappe auf dem SpO₂-Kabel belassen. • Wenn die SpO₂-Schutzkappe verloren gegangen oder beschädigt ist, das Elektrodenkabel entsorgen und ein anderes Elektrodenkabel mit Schutzkappe verwenden.

Reinigen: 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit dem validierten Reinigungsmittel auffeuchten; 2. Alle Oberflächen des Produkts stark mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 3. Die Oberflächen aller Zubehörprodukte stark auffeuchten; 4. Die Oberflächen müssen 3 bis 5 Minuten lang sichtbar feucht bleiben; 5. Ein weiteres fusseelfreies Tuch leicht mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 6. Den Monitoranschluss, das Kabel, und das Zubehör abwischen, bis keine sichtbare Verschmutzung mehr vorhanden ist. Daran denken, beide Seiten des Produkts zu reinigen. Darauf achten, dass keine Flüssigkeit mit der Innenseite des Monitoranschlusses in Berührung kommt; 7. Das Elektrodenkabel und den Anschluss des Elektrodenkabels abwischen. Beide Seiten des Produkts gründlich reinigen. **Spülen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und den monitorseitigen Anschluss, das EKG-Stammkabel sowie jedes einzelne Elektrodenkabel und jeden Anschluss mindestens ein Mal abwischen; 3. Alle Zubehörprodukte abwischen; 4. Das Produkt mittels einer Sichtprüfung untersuchen und bei Bedarf die Schritte 6 und 7 wiederholen. Wenn irgendeine Stelle noch erkennbare Verschmutzung aufweist, mit einem Wattebäuschchen die Einkerbungen und schmalen Stellen reinigen. 5. Mit sauberen Tüchern beide Seiten des Produkts abwischen; 6. Mit Desinfizieren der Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel fortfahren. **Desinfizieren der Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel – Beginnen:** Den monitorseitigen Anschluss so positionieren, dass sichergestellt ist, dass keine Flüssigkeit in das Kabelinnere eindringen oder mit elektrischen Kontakten in Berührung kommen kann. Wenn die fusseelfreien Tücher an irgendeinem Punkt des Verfahrens erkennbar verschmutzen, die verschmutzten Tücher entsorgen und saubere Tücher verwenden. • Während des Verfahrens nach Bedarf Wattebäuschchen verwenden, um Nahstellen, Einkerbungen, offene Flächen und schmale Stellen zu desinfizieren und zu spülen. • Den SpO₂-Anschluss ggf. mit der Schutzkappe abdecken. **Desinfizieren:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit dem validierten Desinfektionsmittel auffeuchten; 2. Alle Oberflächen des Produkts gründlich und stark auffeuchten, einschließlich von Zubehörprodukten wie z.B. dem Kabelrechen; 3. Die Oberflächen müssen 10 Minuten lang sichtbar feucht bleiben. Darauf achten, dass alle Nahstellen, Einkerbungen und schmalen Stellen zwischen den Elektrodenkabeln stark aufgefuchtet sind. **Spülen und abschließende Prüfung durchführen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und auf ganzer Länge jedes einzelne Elektrodenkabel einschließlich des Anschlusses abwischen; 3. Den Kabelrechen abwischen; 4. Die Schritte 2 und 3 zwei weitere Male wiederholen, dabei nach Bedarf weitere Tücher verwenden; 5. Mit sauberen Tüchern das gesamte Produkt einschließlich der Zubehörprodukte abwischen; 6. Die Zubehörprodukte wieder anbringen; 7. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen, um sicherzustellen, dass alle Oberflächen sauber und trocken sind.

EL – Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογής - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση

Φυλάξτε αυτό το σύνολο φροντίδας προϊόντος σε ένα ασφαλές μέρος. Στο τέλος της προεργασίας, ακολουθήστε τις οδηγίες φροντίδας, καθαρισμού και απολύμανσης ειδικά για τα σετ απαγωγών ΗΚΓ, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή χρήση των προϊόντων σας. **Επικυριωμένο καθαριστικό και απολυμαντικό:** Η Philips έχει επικυρώσει τα παρακάτω καθαριστικά και απολυμαντικά που δοκιμάστηκαν για αποτελεσματικότητα και χρήση στα σετ απαγωγών και τα καλώδια. Οι παράγοντες αυτοί δοκιμάστηκαν από τη Philips τόσο για αποτελεσματικότητα όσο και για αποτροπή ζημιάς στα προϊόντα Philips τα οποία υποβλήθηκαν σε καθαρισμό και απολύμανση. **Καθαριστικό:** Σύνθετο ενζυμικό απορρυπαντικό. Ανατρέξτε στην ετικέτα του κατασκευαστή του απορρυπαντικού για την κατάλληλη συγκέντρωση και τις απαιτήσεις θερμοκρασίας νερού. • Αλκοόλη, C9-11, αιθιδιολιμμένο επιπιδιοσπορικό μεθό (1-5%), • Γλυκερίνη (1-5%), • Κιτρικό όξι (1-5%), • Οξείδιο Ν-Ν-διμεθυλοκατακαυλικής (1-2%), • Συστηματικές (πρωτοκλασική) (0,1-1%), **Απολυμαντικό:** Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% (σε ευσταθίου της Chemical Abstract Service #67-63-0). Μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα απολυμαντικά, καθώς θα προκαλέσουν ζημία στο προϊόν: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microabot® Forte, • Surfalcons Citron • Virex® Tb RTU. **Εξαρτήματα:** Τα σετ απαγωγών, τα καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής αποτελούνται από εξαρτήματα που μπορούν να καθαριστούν και να απολυμανθούν. Ανατρέξτε στο παράρτημα εικόνες στη σελίδα 1. **Ενέργειες φροντίδας:** • Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση του προϊόντος: 1-Ελέγξτε τα σετ απαγωγών, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογής για τυχόν ορατή ζημία ή φθορά. Ελέγξτε για τυχόν σχισμές, ρυτίδες ή λυγισμένες ακίδες συνδέσεων. Απορρίψτε το προϊόν εάν είναι κατεστραμμένο, καθώς ενδέχεται οι μετρήσεις να είναι αναξιόπιστες. 2-Αντικαταστήστε πάντα τα προϊόντα όταν υπάρχει οποιοδήποτε ορατή ζημία (σε αυτό (στις) η. εκτελεσμένα σύμφωνα ή θραύσεις). 3-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν για μέτρια ή έντονη παρωσότητα ρύπων. Τα προϊόντα με μέτρια ή έντονη παρωσότητα ρύπων δεν προορίζονται για καθαρισμό ή απολύμανση. Αν προσέχετε τέτοια κατάσταση, απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τη συνιστώμενη από το ίδρυμά σας διαδικασία απόρριψης για νοσοκομειακά απόβλητα. Ανατρέξτε στην ενότητα Απορρίψη στις Οδηγίες χρήσης του προϊόντος για πρόσθετες πληροφορίες.

Φροντίδα των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογής - Προσοχή: Μην εμβυθίζετε ποτέ τα προϊόντα σε οποιοδήποτε υδατικό διάλυμα. *Σημείωση:* Μην απορρίψετε ποτέ τα σετ απαγωγών ή τα καλώδια.

Προετοιμασία: Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση, βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε τα ακόλουθα αναλύματα: • Πανάι που δεν αφήνουν χνούδι, • βαμβάκοφύρος στελέους (υποστηρίξεις) με κλωκίς μιν άκρο, • το επικυριωμένο καθαριστικό και απολυμαντικό (από την παραπάνω λίστα) χρησιμοποιώντας τη συγκέντρωση που συνιστάται από τον κατασκευαστή του καθαριστικού και του απολυμαντικού. **Καθαρισμός των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών** - Οι παρακάτω διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης αναστρέφονται στα εξαρτήματα του προϊόντος που παρουσιάζονται στη σελίδα 1. *Σημείωση:* Οι εικόνες στη σελίδα 1 παρουσιάζουν ένα παράδειγμα σετ απαγωγών, καλωδίων και καλωδίων προσαρμογής της Philips. Οι εικόνες πιθανώς δεν ταυτίζονται με το συγκεκριμένο προϊόν που διαθέτετε. **Ενέργη 1** - Τοποθετήστε το άκρο σύνδεσμού μόνιμο του καλωδίου, για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εξωτερικό του σύνδεσμού κατά τη διάρκεια του καθαρισμού. • Ο όρος **εμπιστοί** σε ένα βήμα αναφέρεται σε μια πολύ υψηλή κατάσταση, που όμως δεν φθάνει στο σημείο όπου το υγρό αρχίζει να στάζει. • Εάν, σε οποιοδήποτε βήμα της διαδικασίας, είναι πάνω χωρίς χνούδι ή άλλους ορατούς ρύπους, απορρίψτε τα και χρησιμοποιήστε νέα πανά καθαρισμού. • Χρησιμοποιήστε βαμβάκοφύρος στελέους κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, όπως απαιτείται, για να φθάσετε σε ρωγμές, αλκώες και στενές περιοχές. • Αφαιρέστε τυχόν συνδεόμενα παρελκόμενα, όπως τη διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών ή τη θήκη προστατευτικού πιάτσας SpO₂.

Συντάσεις προσοχής: • Για να απορρίψετε την είσοδο υγρών στο άκρο σύνδεσμο του καλωδίου, αφήστε το προστατευτικό πιάτμα SpO₂ επάνω στο καλώδιο SpO₂. Εάν το προστατευτικό πιάτμα SpO₂ έχει χαθεί ή έχει υποστεί ζημία, απορρίψτε το σετ απαγωγών και χρησιμοποιήστε άλλο σετ απαγωγών με προστατευτικό πιάτμα.

Καθαρισμός: 1-Εμπιστοί ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με το επικυριωμένο καθαριστικό. 2-Εμπιστοί όλες τις επιφάνειες του προϊόντος με το καθαριστικό. 3-Εμπιστοί τις επιφάνειες όλων των παρελκόμενων. 4-Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες να παρεμυνών εμφανής υγρές για 3-5 λεπτά. 5-Υγράνετε άλλο ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με καθαριστικό. 6-Συμπυκτώστε το σύνδεσμο του μόνιμο, το καλώδιο και τα παρελκόμενα μέχρι να είναι εμφανώς καθαρά. Φροντίστε να καθαρίσετε και τις δύο πλευρές του προϊόντος. Μην αφήνετε υγρό να έρθουν σε επαφή με το εξωτερικό του σύνδεσμο μόνιμο. 7- Συμπυκτώστε το σετ απαγωγών και τον σύνδεσμο καλωδίου του σετ απαγωγών. Καθαρίστε ολογραστικά και τις δύο πλευρές του βασικού καλωδίου και κάθε απομηνή και σύνδεσμο τραυλισμένου μία φορά. 3-Συμπυκτώστε άλλο το σύνδεσμο καλωδίου. 4-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν και επαληθεύστε το βήματα 6 και 7, εφόσον απαιτείται. Εάν κάποιο εξάρτημα δεν είναι εμφανώς καθαρό, χρησιμοποιήστε ένα βαμβάκοφύρος στέλεος για να καθαρίσετε μεταξύ των αλκώων και των στενών περιοχών. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά στεγνών, στεγνώστε και τις δύο πλευρές του προϊόντος. 6-Συνεχίστε με την ενότητα Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών. **Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογών- Ενέργη 1** - Τοποθετήστε το σύνδεσμο άκρου μόνιμο για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εξωτερικό του καλωδίου ή να έρθει σε επαφή με τη ηλεκτρικές επαφές. • Εάν σε οποιοδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας τα πανά που δεν αφήνουν χνούδι λερωθούν ορατά, απορρίψτε τα και χρησιμοποιήστε καθαρά πανά. • Χρησιμοποιήστε βαμβάκοφύρος στελέους κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, όπως απαιτείται, για την απολύμανση και την έκπλυση σημείων ένωσης, αλκώων, ογκιστρών επιφανειών στεγνών, στεγνώστε και τις δύο πλευρές του προϊόντος. **Καλώδια προσαρμογής:** 1-Εμπιστοί ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με το επικυριωμένο απολυμαντικό. 2-Εμπιστοί ολογραστικά όλες τις επιφάνειες του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των παρελκόμενων ή στη διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών. 3-Αφήστε τις επιφάνειες να παρεμυνών εμφανής υγρές για 10 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι έχουν εμπιστοί όλα τα σημεία ένωσης, οι αλκώες και οι στενοί χώροι ανάμεσα στις απαγωγές. **Έκπλυση και ολοκλήρωση τελικής επεξεργασίας:** 1-Εμπιστοί ένα πανά που δεν αφήνουν χνούδι με νερό βρόστη. 2-Εκπλύνετε από τον σύνδεσμο άκρου μόνιμο και ακιστήστε προς το βασικό καλώδιο και τα παρελκόμενα) κάθε απαγωγή και σύνδεσμο. 3-Συμπυκτώστε τη διάταξη οργάνωσης σετ απαγωγών. 4-Επαληθεύστε τα βήματα 2 και 3 δύο φορές ακόμα, χρησιμοποιώντας περισσότερα πανά, όπως απαιτείται. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά, στεγνώστε ολόκληρο το προϊόν. 6-Συνεχίστε εκ νέου τα παρελκόμενα. 7-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν, προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι όλες οι επιφάνειες είναι καθαρές και στεγνές.

ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección

Guárdelo junto con la documentación relativa al producto. **Documentación asociada:** En este documento se indican los procedimientos de mantenimiento, limpieza y desinfección específicos de los juegos de latiguillos de ECG, cables de paciente y cables adaptadores. Consulte las instrucciones específicas para obtener más información sobre el uso adecuado de dichos productos. **Productos de limpieza y desinfección aprobados:** Philips ha aprobado el siguiente limpiador y desinfectante que probó para ver la eficacia y aplicación en los juegos de latiguillos y cables. Estos productos se han probado para ver la eficacia y la prevención de daños en los productos de Philips que se limpian y desinfectan. **Limpiador:** Composición del detergente enzimático. Consulte la etiqueta del fabricante del detergente para conocer los requisitos de concentración y temperatura del agua. • Alcohol, C9-11, tensioactivo etoxilado (1-5%), • Glicerina (1-5%), • Ácido cítrico (1-5%), • Óxido de N,N-Dimetilacetilamina (1-2%), • Subtilisinas (enzimas proteolíticas) (0,1-1%). **Desinfectante:** Alcohol isopropílico al 70% (n. CAS 67-63-0 [Servicio de Resúmenes Químicos]). No utilice los siguientes desinfectantes, ya que dañarán el producto: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microabot® Forte, • Surfalcon Citron • Virex® Tb RTU. **Componentes:** Los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores se componen de piezas que se pueden limpiar y desinfectar. Consulte la imagen de ejemplo en la página 1. **Introducción:** Antes de limpiar y desinfectar el producto: 1. Compruebe si los juegos de latiguillos, los cables de paciente o los cables adaptadores presentan daños o signos de deterioro visibles. Compruebe si hay desgarramientos, grietas o pines del conector doblados. Deseche el producto si estuviera dañado ya que podría obtener lecturas incorrectas. 2. Reemplace siempre el producto cuando tenga daños visibles (por ejemplo, cables expuestos o roturas). 3. Examine el nivel de suciedad del producto. Los productos con un nivel de suciedad alto o moderado no están indicados para su limpieza y desinfección. Si se produce esta situación, deseche el producto según los procedimientos de eliminación de residuos hospitalarios recomendados por su centro. Consulte *Desechar el producto* en las Instrucciones de uso de este para obtener más información.

Mantenimiento de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores: Precaución: no sumerja los productos en ninguna solución acuosa. *Nota: no esterilice los juegos de latiguillos ni los cables.*

Preparación: Antes de la limpieza y desinfección, prepare los siguientes suministros: • paños que no dejen pelusas, • bastoncillos de algodón de punta cónica, • limpiador y desinfectante aprobados (de la lista anterior) con la concentración recomendada por el fabricante. **Limpieza de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores:** Los siguientes procedimientos de limpieza y desinfección se aplican a las partes del producto que se muestran en página 1. *Nota: Las figuras de la página 1 son un ejemplo de los juegos de latiguillos, de los cables y de los cables adaptadores de Philips. Las figuras no pretenden ser exactamente iguales que su producto específico. Puesta en marcha:* Coloque el extremo del conector del monitor del cable para garantizar que no entre líquido dentro del conector durante la limpieza. • El término *empapar* en un paso se refiere a una situación de gran humedad, pero sin llegar a gotar. • Si observa que las toallitas que no dejan pelusa se ensucian en algún momento durante el procedimiento, deséchelas y utilice unas limpias. • Según sea necesario, utilice bastoncillos de algodón durante el procedimiento para llegar a las uniones, huecos y espacios estrechos. • Retire cualquier accesorio acoplado, como el organizador para juegos de latiguillos o el soporte del tapón protector de SpO₂.

Precauciones: • Para evitar que entre líquido en el extremo del conector del cable, dele el tapón protector de SpO₂ en el cable de SpO₂. • Si el tapón protector de SpO₂ se ha perdido o dañado, retire entonces el juego de latiguillos y utilice otro juego de latiguillos con el tapón protector.

Para limpiar: 1. Empape una toallita que no deje pelusas con un limpiador aprobado; 2. Empape todas las superficies del producto con el limpiador; 3. Empape las superficies de todos los accesorios; 4. Mantenga las superficies húmedas de 3 a 5 minutos; 5. Humedezca otra toallita que no deje pelusas con un limpiador; 6. Limpie el conector del monitor, el cable y los accesorios hasta que queden limpios. Asegúrese de limpiar ambos lados del producto. No permita que entre líquido dentro del conector del monitor; 7. Limpie el juego de latiguillos y el conector del cable del juego de latiguillos. Limpie bien ambos lados del producto. **Para aclarar:** 1. Empape una toallita que no deje pelusas con agua del grifo; 2. Comience por el conector del

monitor y limpie el conector del monitor, el cable de paciente y cada latiguillo y conector una vez como mínimo; 3. Limpie todos los accesorios; 4. Examine el producto y repita los pasos 6 y 7, si es necesario. Si algún parte no está limpia, utilice un bastoncillo de algodón para limpiarla antes de volver a usarla; 5. Seque ambos lados del producto en paños limpios; 6. Proceda con **Desinfección de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores. Desinfección de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores. Puesta en marcha:**

- Coloque el conector del monitor para garantizar que no entre líquido dentro del cable ni entre en contacto con los contactos eléctricos • Si observa que los paños que no dejan pelusa se ensucian en algún momento durante el procedimiento, deséchelos y utilice unos limpios. • Utilice bastoncillos de algodón durante el procedimiento, según sea necesario, para desinfectar y enjuagar juntas, ranuras, zonas abiertas y espacios estrechos. • Si corresponde, cubra el conector de SpO₂ con el tapón protector. **Para desinfectar:** 1. Empape un paño que no deje pelusa con el desinfectante aprobado; 2. Empape bien todas las superficies del producto, incluidos los accesorios, como el organizador para juegos de latiguillos; 3. Mantenga las superficies húmedas durante 10 minutos; 4. Asegúrese de que todas las zonas estrechas, uniones y pliegues entre los latiguillos queden empapados. **Para enjuagar y reutilizar: 2 la última inspección:**
- 1. Empape un paño que no deje pelusa con agua del grifo; 2. Comience por el conector del monitor y limpie hasta (incluidos) cada latiguillo y conector; 3. Limpie el organizador para juegos de latiguillos; 4. Repita los pasos 2 y 3 dos veces más, utilizando tantos paños como necesite; 5. Seque el producto completo con paños limpios, incluidos los accesorios; 6. Vuelva a acoplar los accesorios; 7. Examine el producto para asegurarse de que todas las superficies estén limpias y secas.

ET – EKG-lülitskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hoolidamine, puhastamine ning desinfitseerimine

Säilitage teie lisaks toote dokumentatsiooniga. **Seotud dokumendid.** See dokument sisaldab lülitskomplektide, peakaablite ja adapterkaablite hoolidamise, puhastamise ning desinfitseerimise protseduure. Lugege oma toote kasutusjuhendist juhiseid selle õigeks kasutamiseks. **Heakskiidetud puhastus- ja desinfitseerimisaine.** Philips on heaks kiitnud järgmise puhastus- ja desinfitseerimisaine, mille puhul kontrolliti lülitskomplektide ja kaablite kasutamise tõhusust ja kasutuskindlust. Katsetes kasutas Philips neli ained Philipsi toodete puhastamiseks ja desinfitseerimiseks ning kontrollis nende efektiivsust ja mittekahjustavust. **Puhastusaine:** ensümaatilise pesuvahendi. Vaadake pesuvahendi toote ettekiitl nõutavat kontsentratsiooni ja veetemperatuuri. • alkoholi, C9-11, etoksüülol pindaktiivaine aine (1–5%), • glüseriin (1–5%), • sidrunhape (1–5%), • N,N-dimetüülaketsüülamiinoksidi (1–2%); • sobivaltimind (proteolüütilised ensüümid) (0,1–1%). **Desinfitseerimisaine:** 70% isopropüülalkohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Arge kasutage järgmist desinfitseerimisainet, sest need võivad toodet kahjustada: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® RTU. **Komponendid.** Lülitskomplektid, kaablite ja adapterkaablid koos sisaldavad osadest, mida võib puhastada ja desinfitseerida. Tulvuge näitlike joonistega lk 1. **Austamine.** Enne toote puhastamist ja desinfitseerimist tehke järgmist. 1) Vaadake lülitskomplektid

• Alcool, C9-11, tensioactif éthyoxylé (1-5 %) • Glycérine (1-5 %) • Acide citrique (1-5 %) • Oxyde de N, N-diméthyl-octadécylamine (1-2 %) • Subtilisines (enzymes protéolytiques) (0,1-1 %).
Desinfectant : alcool isopropylique 70 % (Chemical Abstract Service n° 67-63-0). L'utilisation des désinfectants suivants peut endommager le produit : • Hexanox G+R • Iodine® Plus
• Microbac® Forte • Surlanos Citron • Virex® TB RTU. **Composants** – Les jeux de fils d'électrodes, les câbles patient et les câbles adaptateurs sont constitués de pièces qui peuvent être nettoyées et désinfectées. Reportez-vous au schéma situé à la page 1. **Préparation** – Avant de nettoyer et de désinfecter le produit, procédez aux actions suivantes : 1) Inspectez visuellement les jeux de fils d'électrode, les câbles patient et les câbles adaptateurs pour vérifier l'absence de dommages ou de détérioration. Vérifiez l'absence de déchirures, de fissures ou de broches de connecteurs pliées. Jetez le produit s'il est endommagé afin d'éviter tout risque de mesures erronées. 2) Remplacez toujours le produit s'il présente des signes de dommages (par exemple, fils visibles ou fissures). 3) Inspectez visuellement le produit pour vérifier l'absence de saillies modérées à importantes. Les produits comportant des saillies modérées à importantes ne sont pas destinés à être nettoyés ou désinfectés. Dans de tels cas, mettez le produit au rebut conformément à la procédure de mise au rebut recommandée par votre établissement pour les déchets hospitaliers. Pour plus d'informations, reportez-vous à la section *Mise au rebut* dans le Manuel d'utilisation du produit.

Entretien des jeux de fils d'électrodes, câbles patient et câbles adaptateurs – Mise en garde : n'immergez jamais les produits dans une solution aqueuse. *Remarque* : ne stérilisez jamais les jeux de fils d'électrodes ni les câbles.

Préparation – Avant le nettoyage et la désinfection, munissez-vous des éléments suivants : • Des lingettes non pelucheuses • Des bâtonnets de coton avec petites pointes coniques • Le nettoyeur et le désinfectant approuvés (voir la liste ci-dessus) dont la concentration a été recommandée par le fabricant du nettoyeur et du désinfectant. **Nettoyage des jeux de fils d'électrodes, câbles patient et câbles adaptateurs** – Les procédures de nettoyage et de désinfection suivantes font référence aux composants du produit indiqués à la page 1. *Remarque* : les figures à la page 1 représentent un exemple de jeux de fils d'électrodes, de câbles patient et de câbles adaptateurs Philips. Il s'agit de figures qui n'ont pas vocation à être identiques à votre produit. **Démarrage** • Positionnez l'extrémité du connecteur du moniteur de sorte qu'aucun liquide ne puisse pénétrer à l'intérieur du connecteur pendant le nettoyage. • Le terme "humidifier" mentionné dans les étapes ci-dessous désigne un état très humide, sans toutefois correspondre à un état d'égouttement. • Si, à tout moment pendant la procédure, les lingettes non pelucheuses deviennent visiblement sales, mettez-les au rebut et utilisez des lingettes propres. • Si nécessaire, utilisez des bâtonnets de coton pendant la procédure pour atteindre les jonctions, les rainures et les petits interstices. • Retirez tous les accessoires connectés, tels que la barrette de séparation de jeu de fils d'électrodes ou le support de cache de protection de SpO₂.

Mises en garde • Pour éviter que des liquides ne pénètrent dans l'extrémité du connecteur du câble, laissez le cache de protection de SpO₂ sur le câble de SpO₂. • Si le cache de protection de SpO₂ est perdu ou endommagé, mettez le jeu de fils d'électrodes au rebut et utilisez un autre jeu de fils d'électrodes équipé d'un cache de protection.

Nettoyage – 1) Humidifiez une lingette non pelucheuse avec le nettoyeur approuvé. 2) Humidifiez toutes les surfaces du produit avec le nettoyeur. 3) Humidifiez les surfaces de tous les accessoires. 4) Laissez les surfaces visiblement humides pendant 3 à 5 minutes. 5) Imbibez une autre lingette non pelucheuse de nettoyeur. 6) Essayez le connecteur, le câble et les accessoires du moniteur jusqu'à ce qu'ils soient visiblement propres. Assurez-vous de nettoyer les deux côtés du produit. Assurez-vous qu'aucun liquide n'entre en contact avec l'intérieur du connecteur du moniteur. 7) Essayez le jeu de fils d'électrodes et le connecteur du câble du jeu de fils d'électrodes. Nettoyez soigneusement les deux côtés du produit. **Rincez** – 1) Humidifiez une lingette non pelucheuse avec de l'eau du robinet. 2) Essayez au moins une fois l'extrémité du connecteur inséré dans le moniteur, le câble patient, ainsi que chaque fil et connecteur. 3) Essayez tous les accessoires. 4) Répétez visuellement le produit et répétez les étapes 6 et 7. **Nettoyage des surfaces** – 1) Laissez les surfaces visiblement humides pendant 10 minutes. Assurez-vous que les petits interstices entre les câbles et les petits

[illegible]

Tingkat Membersihkan - 1-Bashi hingga jengkal tanpa taras dengan pembersih yang disetujui; 2-Bashi hingga jengkal semua permukaan produk dengan pembersih; 3-Bashi hingga jengkal semua permukaan aksesori; 4-Biarkan permukaan tetap terlihat bersih selama 3-5 menit; 5-Lempakan lap tanpa taras lainnya dengan pembersih; 6-Lap konektor monitor, kabel, dan aksesoris hingga terlihat bersih. Pastikan membersihkan kedua sisi produk. Jangan biarkan cairan mengenai bagian dalam konektor monitor; 7-Lap set sadapan dan konektor kabel set sadapan. Bersihkan kedua sisi produk secara saksama. **Untuk Memblas** - 1-Biarkan lap tanpa taras dengan air kering; 2-Mulai dari konektor pada monitor dan lap konektor pada monitor, kabel trunk, dan semua kabel dan konektor minimal satu kali; 3-Lap semua permukaan; 4-Periksa produk secara visual dan ulangi langkah 6 dan 7, jika perlu. **Jika ada bagian yang tidak terlihat bersih**, gunakan **Kabel dan Kabel Adapter**. **Indeksifikasi Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adapter** - **Memulai** - Posisikan konektor pada monitor sedemikian rupa agar tidak ada cairan yang dapat masuk ke bagian dalam kabel atau bersentuhan dengan sambungan listrik. **Jika sewaktu-waktu selama prosedur** lap tanpa taras tampak kotor, buang lap kotor tersebut lalu ganti dengan lap yang bersih. **Gunakan** kapas pentul selama prosedur, jika perlu, untuk indeksifikasi dan memblas sambungan, galur, bagian yang terbuka, dan celah sempit. **Tutupi konektor SpO₂ dengan tutup pelindung, jika perlu.** **Untuk Memeriksa** - 1-Bashi hingga jengkal lap tanpa taras dengan disinfektan yang disetujui; 2-Bashi hingga jengkal seluruh permukaan produk dengan saksama, termasuk aksesorisnya seperti pengisi daya sadapan; 3-Biarkan permukaan tetap bersih selama 10 menit. Pastikan bahwa semua sambungan, galur, dan celah sempit di antara sadapan dalam keadaan bersih. **Untuk Memeriksa** - 1-Bashi hingga jengkal seluruh permukaan produk dengan saksama, termasuk aksesorisnya seperti pengisi daya sadapan; 2-Biarkan permukaan tetap bersih selama 10 menit. Pastikan bahwa semua sambungan, galur, dan celah sempit di antara sadapan dalam keadaan bersih. **Untuk Memeriksa** - 3-Seka pengisi set sadapan; 4-Ulangi langkah 2 dan 3 dua kali lagi, gunakan lebih banyak lap jika perlu; 5-Menggunakan lap bersih, keringkan seluruh produk, termasuk aksesorisnya; 6-Pasang kembali aksesoris; 7-Periksa produk secara visual untuk memastikan bahwa semua permukaan sudah bersih dan kering.

Per pulire: 1- Impregnare una salvietta priva di pelucchi con il detergente approvato. 2- Impregnare tutte le superfici del prodotto con il detergente. 3- Impregnare tutte le superfici di tutti gli accessori. 4- Lasciare le superfici visibilmente umide per 3-5 minuti. 5- Inumidire un'altra salvietta priva di pelucchi con detergente. 6- Pulire il connettore del monitor, il cavo e gli accessori finché non sono visibilmente puliti. Assicurarsi di pulire entrambi i lati del prodotto. Evitare che il liquido entri in contatto con l'interno del connettore del monitor. 7- Pulire il set di derivazioni e il connettore del cavo del set di derivazioni. Pulire accuratamente entrambi i lati del prodotto. **Per risciacquare:** 1- Impregnare una salvietta priva di pelucchi con acqua corrente. 2- Iniziare dal connettore lato

monitor e sfiorare il connettore lato monitor, il cavo paziente e ciascun filo di derivazione e connettore almeno una volta; 3-Sfiorare tutti gli accessori; 4-Sfiorazione visivamente il prodotto e ripetere i passaggi 6 a 7; 5-Sfiorare visivamente il prodotto e sfiorare la parte superiore di un elettrodo per verificare un visuale buona, utilizzare un prodotto pulito e scaricare gli elettrodi; 5-Utilizzare salviette pulite, asciugare entrambi i lati del prodotto; 6-Passare a *Disinfezione di set di derivazioni, cavi e cavi adattatori. Disinfezione di set di derivazioni, cavi e cavi adattatori. Per iniziare* • Posizionare il connettore lato monitor in modo tale da assicurarsi che nessun liquido possa penetrare all'interno del cavo o venire a contatto con i contatti elettrici • Se in qualsiasi momento durante la procedura le salviette prive di pelucchi si sporcino visibilmente, smaltirle e utilizzare salviette pulite • Utilizzare bastoncini di cotone durante la procedura, secondo necessità, per disinfeettare e asciugare punti di giuntura, scanalature, aree aperte e spazi stretti • Coprire il connettore SpO₂ con il cappuccio di protezione, se applicabile. **Per disinfeettare** 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con il disinfezzante approvato 2-Impregnare accuratamente tutte le superfici del prodotto, inclusi gli accessori come, ad esempio, il separatore per set di derivazioni; 3-Lasciare le superfici visibilmente umide per 10 minuti. Assicurarsi che tutte le giunture, scanalature e piccole pulizie tra i fili delle derivazioni siano ben bagnati. **Per sciacquare ed eseguire l'ispezione visiva finale** 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con acqua corrente; 2-Iniziare dal connettore lato monitor e sfiorare fino a (e incluso) ciascun filo di derivazione e connettore; 3-Sfiorare il separatore per set di derivazioni; 4-Ripetere i passaggi 2 e 3 altre due volte, utilizzando più salviette secondo necessità; 5-Utilizzare salviette pulite, asciugare l'intero prodotto, inclusi gli accessori; 6-Riciclare gli accessori; 7-Sfiorazione visivamente il prodotto per verificare che tutte le superfici siano pulite e asciutte.

JA - ECG РИД СЕТТО, КЕПЛУЛ ОБОЙ БИРЛАШ КЕПЛУЛ КЕПЛУЛ КЕПЛУЛ, КРИНИНГ ОБОЙ ПОШУС

本書はお使いの製品の付属文書と併せて保管してください。 **関連文書** 本書には、ECG リードセット、患者ケーブルおよび接続ケーブルにおけるケア、クリーニングおよび消毒に関する情報が提供されています。製品を正しく使用するための情報については指定のユーザーガイドおよび関連資料を参照してください。 **検証済みのクリーニング剤および消毒剤** 当社では、次のクリーニング剤および消毒剤の試験を行い、リードセットおよびケーブルに対する有効性および使用について検証しました。これらの薬剤を用いて当社製品をクリーニングおよび消毒する際の、当社製品に対する有効性および破壊の防止の両方について、当社が試験を行いました。 **クリーニング剤**：酵素洗剤配合。洗剤の製造業者のラベルを参照して、温度および水温に関する要件を正しく適用してください。・アロコールエドスレレート (C9-11)・界面活性剤 (1~5%)・グリセリン (1~5%)・クエン酸 (1~5%)・N,N-ジメチルオクタデシルアミンオキシド (1~2%)・サバチリン (タンパク質分解剤) (0.1~1%) **消毒剤**：イソプロピルアルコール 70% 濃度 (ケミカルアブストラクトサービス (CAS) 番号 67-63-0)。製品が破壊するため、次の消毒剤を使用しないでください。・Hexanox G-R・Incidin® Plus・Microbac® Forte・Surfacton Citron・Virex® Td RTU。 **コンポーネント** クリーニングと消毒が可能な部品で構成されているリードセット、ケーブルおよび接続ケーブル、ケーブルの図を参照してください。 **使用開始にあたって** 製品のクリーニングと消毒の前に、次の手順を実行してください。1-リードセット、患者ケーブル、接続ケーブルを直接で目視し、目に見える破壊や劣化がないか確認します。破れ、割れ目、コネクタの損傷がないかを点検します。製品が破壊している場合は、計測値が不正確になるおそれがあるため廃棄してください。2-製品に目視で確認できる破壊 (ワイヤの露出や破断など) があつた場合は交換します。3-中程度~著しい汚れがないか目視で点検します。中程度~著しい汚れの目視される製品は、クリーニングと消毒には適していません。この場合、製品を使用する医療施設が推奨する医療廃棄物の廃棄手順に従って製品を廃棄します。詳細については、製品のユーザーガイドの「廃棄」の項を参照してください。

リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのケア - 注意 製品をいかなる溶液にも浸漬しないでください。リードセットまたはケーブルを滅菌しないでください。

準備 クリーニングと消毒を行う前に、次の消耗品を用意しておきます。・糸くずの少ない布・先細の小さい綿棒・上記リストに記載の検証済みのクリーニング剤および消毒剤 **クリーニング** クリーニングおよび消毒剤が推奨する濃度を使用します。 **リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのクリーニング** 次のクリーニングと消毒の手順は、1ページに示されている製品コンポーネントに適用されます。 **注記**：1ページの図は、当社製のリードセット、ケーブル、および接続ケーブルの一例です。そのため、図はお使いの製品と同一ではない場合があります。 **はじめに** クリーニング中に液体がコネクタ内部に入らないように、ケーブルのモニタリングコネクタを配置します。・手順中の「完全に湿らせてください」という表現は、よく濡れた状態で浸けて液体が滴り落ちない状態を指します。・手順中の次の段階でも、糸くずの少ない布が汚れたことを目視で確認できたら、その汚れた布を廃棄して別のきれいな布を使用します。・手順中、縫き目や溝、狭い空間に届くようにするため、必要に応じて綿棒を使用します。・オーガナイザーやSpO₂保護キャップも、取り付けられているアクセサリを全て外します。

注意：液体がケーブルのコネクタ側に入らないようにするため、SpO₂ケーブルのSpO₂保護キャップはそのままにしておきます。・SpO₂保護キャップを紛失したり破壊したりした場合は、そのリードセットを廃棄して、保護キャップのついた別のリードセットを使用します。

クリーニング 1-糸くずの少ない布を、検証済みのクリーニング剤で完全に湿らせます。2-製品の表面全体をクリーニング剤で完全に湿らせます。3-全てのアクセサリの表面を完全に湿らせます。4.3~5分間、表面を直接で濡れた状態に保ちます。5-別の新しい糸くずの少ない布をクリーニング剤に浸します。6-モニタリングコネクタ、ケーブル、アクセサリを目視で確認できる汚れがあるまで拭き取ります。製品の表面をクリーニングしてください。モニタリングコネクタの内部に液体が滲み込まないようにしてください。7-リードセットとリードセットケーブルの接続を拭き取ります。製品の表面をクリーニングしました。 **すすぎ** 1-布 (糸くずの少ないもの) を水道水で湿らせます。2-モニタリングコネクタを最初に拭き取り、患者ケーブル、各リードとコネクタを1回以上拭き取ります。3-全てのアクセサリを拭き取ります。4-製品を目視検査し、必要に応じて手順6.2を繰り返します。目視で汚れていることが確認された部分については、綿棒を使って溝や狭い部分の間の汚れを落とします。5-きれいな布を使って、製品の表面の水分を拭き取ります。6-「リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルの消毒」に進みます。 **リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルの消毒** **はじめに**：・モニタリングコネクタを、液体がコネクタ内の中に入らないように、または最も露出した部分に接触しない位置にします。・手順中の次の段階でも、糸くずの少ない布が汚れたことを目視で確認できたら、その汚れた布を廃棄して別のきれいな布を使用します。・手順中、必要に応じて綿棒を使用して縫き目や溝、開口部や狭い空間を消毒します。すすぎます。・該当する場合は、SpO₂コネクタを保護キャップでカバーします。 **準備** 1-糸くずの少ない布を、検証済みの消毒剤で完全に湿らせます。2-オーガナイザーなどのアクセサリを含め、製品の表面全体をしっかりと完全に湿らせます。3-全ての表面が十分に濡れた状態を10分間保ちます。縫き目、溝、およびリード線の狭い部分が含まれていることを確認してください。 **すすぎおよび最終乾燥** 1-布 (糸くずの少ないもの) を水道水で湿らせます。2-モニタリングコネクタを最初に拭き取り、各リードおよびコネクタを拭き取ります。3-アクセサリを拭き取ります。4-必要に応じて新しい布を使用しながら、手順2と手順3を繰り返します。5-きれいな布を使用して、アクセサリを含め製品の表面の水分を拭き取ります。6-アクセサリを元通りに取り付けます。7-製品を目視検査し、全ての面の汚れが落ち、布が拭き取られていることを確認します。

КК – ЭКГ тармак жинактары, кабелдері мен адаптер кабелдерінің күту, тазалау және зарарсыздандыру

Бүл қосымшаны өнімнің құжаттарымен бірге сақтаңыз. **Қатысты құжаттар** — бүл құжатта ЭКГ тармақ жинақтарына, магистральдық кабелдеріне және адаптер кабелдеріне тән күтім көрсету, тазалау және зарарсыздандыру процедуралары берілген. Өнімдерді дұрыс пайдалану туралы ақпаратты арнайы пайдалану нұсқаулығынан қараңыз. **Жарамдылық тексерілетін тазалау және зарарсыздандыру сыйықтығы** Philips компаниясы тімділдік мен қолданысы тармақтар жинағы мен кабелдерде сыналған төменде тазалау және зарарсыздандыру сыйықтығын мақұлдады. Philips компаниясы бұл агенттердің тімділігі және тазаланатын, зарарсыздандырылатын Philips өнімдерінің зақымдалуының алдын алу сипаттарын сындай. **Тазалау құралы**: ферменттік жуу құралы. Судың концентрациясы мен температурасына қойылатын талаптар жуу құралы өндірушінің жапысырмасында көрсетілген: • спирт, C9-11, этиксилаталған үстірт белсенді зат (1-5%), • глицерин (1-5%), • лимон қышқылы (1-5%), • N,N-диметилтолкадиламин қышқылы (1-2%), • субтитинерген (протелиздік ферменттер) (0.1-1%). **Зарарсыздандыру сыйықтығы**: 70% изопропил спирт (Химиялық анықтама қызметіндегі №67-63-0). Мына зарарсыздандыру сыйықтығын пайдаланбаңыз, себебі олар өнімді зақымдайды: Henafox G-R, Incidin® Plus, Microbac® Forte, Surfacton Citron және Virex® Td RTU. **Компоненттері** — тармақ жинақтары, кабелдер және адаптер кабелдері тазалауға және зарарсыздандыруға болатын бөлшектерден тұрады. 1 бетіндегі үлгі сызбаны қараңыз. **Пайдалануға дайындық** — Өнімді тазалап, зарарсыздандырудан бұрын: 1 - Өнімнің ешбір жері зақымдалмағанына немесе тзылп кетпегенін көзбен тексеріңіз. Коннектордың істіктеріне ақырлау, жарықтан немесе майлыс жуу өккенін тексеріңіз. Егер өнім зақымдалған болса, оны қояқса тастаңыз, себебі зақымдалған өнім қатер көрсетіштер беруі мүмкін. 2 - Өнімде көзге көрінетін зақым белгілері (мысалы, қабығы ашылған сымдар немесе үзілген жерлер) болса, өнімді арнайы аяқастырыңыз. 3 - Өнімде орташа немесе қатты ластану белгісі бар-жоғын тексеріңіз. Орташа немесе қатты ластаған өнімдер тазалауға немесе зарарсыздандыруға жарамды. Егер мұндай жағдай орын алса, өнімді мекенененді ұсынған ауруханалық қалдықты тастау процедурасына сәйкес тастаңыз. Қосымша ақпаратты өнімнің Пайдалану нұсқаулығындағы **Тастау** бөлімінен қараңыз.

Тармақ жинақтарына, кабелдерге және адаптер кабелдеріне күтім - Ескерту: өнімді сулы ертіңдіге батырмайды. **Ескертпе**: тармақ жинақтары немесе кабелдерде ешқандай стерильменен.

Дайындық - Тазалау және зарарсыздандыру алдында мына жабықтықтарды дайындаңыз: • талпышқы сүрткіштер; • шұтары конус тәрізді мақталы таяқшалар; • тазалау құралының және зарарсыздандыру сыйықтығының өндірушісі ұсынған концентрацияда жарамдылық тексерілген тазалау құралы мен зарарсыздандыру сыйықтығы (жоғарыда келтірілген тізімнен). **Тармақ жинақтары, кабелдерді және адаптер кабелдерінің тазалау - Төмендегі тазалау және зарарсыздандыру процедуралары 1 бетіндегі нде көрсетілген өнім компоненттеріне қатысты. Ескертпе: 1 бетіндегі суреттер Philips тармақ жинақтарына, кабелдері және адаптер кабелдеріне мысал ретінде берілген. Суреттерде көрсетілген өнім сіздегі өніммен бірдей болуы мүмкін емес. Бастау** - Тазалау басталау немесе қатты ластану белгісі бар-жоғын тексеріңіз. Орташа немесе қатты ластаған өнімдер етіп оларастырыңыз. • Осы қадамдары қыңғу терминді тамшылап тұратын дегендіде емес, бірақ ете шұғат күйге келмейсіз. • Егер процедура барысындағы көз келген уақытта сүрткіштерді кіргені бақпала бастаса, кірген сүрткіштерді қояқса тастап, таста сүрткіштерді пайдаланңыз. • Процедура барысында, қажет болса, жігіттерді, ойықтарды және тар жерлерді мақталы таяқшалармен сүртініз. • Тармақтар жинақтарының органдары немесе SpO₂ қорғаныш қақпағының ұстаышы сияқты бөлігіткен керек-жарақтардың барлығын алып тастаңыз.

Ескертулер - Кабелдердің коннектор ұшына сыйықтықтардың кріун болдырмау үшін SpO₂ қорғаныш қақпағын SpO₂ кабелінде қалдырыңыз. • Егер SpO₂ қорғаныш қақпағы жоғалса немесе зақымдалса, онда тармақтар жинағын қояқса тастап, қорғаныш қақпағы бар басқа тармақтар жинағын пайдаланңыз.

Тазалау - 1 - Талпышқы сүрткішті жарамдылық тексерілген тармақ құралымен қанықтырып сулаңыз; 2 - Өнімнің барлық беттерін тазалау құралымен қанықтырып сулаңыз; 3 - Барлық керек-жарақтардың беттерін қанықтырып сулаңыз; 4 - Беттерді 3-5 минут дымқыл күйінде қалдырыңыз; 5 - Тазалау құралымен басқа бір талпышқы сүрткішті дымқылданңыз; 6 - Монитор коннекторы, кабелді және керек-жарақтарды олар көзге тазала

9

NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels

Bewaar dit addendum bij de documentatie van uw product. **Gerelateerde documenten** – Dit document beschrijft de specifieke procedures voor onderhoud, reiniging en desinfectie voor de ECG-afleidingssets, adapterkabels en adapterkabels. Raadpleeg de specifieke gebruiksaanwijzing voor informatie over het juiste gebruik van uw producten. **Goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen** – Philips heeft de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen goedgekeurd, deze zijn getest op effectiviteit en voor gebruik met de afleidingssets en kabels. Deze middelen zijn door Philips getest op effectiviteit en preventie van schade aan de Philips-producten die worden gereinigd en gedesinfecteerd. **Reinigingsmiddel:** samenstelling enzymatisch reinigingsmiddel. Raadpleeg het etiket van de fabrikant van het reinigingsmiddel voor de juiste concentratie en de juiste watertemperatuur: • alcohol, C9-11, geethoxyloerd oppervlakteactieve stof (1-5%), • glycerine (1-5%), • citroenzuur (1-5%), • N, N-dimethyloctadecylamine-oxide (1-2%), • subtilisines (proteolytische enzymen) (0,1-1%). **Desinfectiemiddel:** 70% isopropylalcohol (CAS-nr. 67-63-0). Gebruik de volgende desinfectiemiddelen niet, omdat ze het product beschadigen: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbaol® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Componenten** – Afleidingssets, kabels en adapterkabels bestaan uit onderdelen die kunnen worden gereinigd en gedesinfecteerd. Zie de voorbeelddesinfectie op pagina 1. **Aan de slag** – Voordat u het product reinigt en desinfecteert: 1-Inspecteer de afleidingssets, aansluitkabels en adapterkabels visueel op zichtbare schade of slijtage. Controleer op scheuren, barsten of verbogen connectorpennen. Voor het product af als het is beschadigd gezien er een kans bestaat op onjuiste metingen. 2-Vervang het product altijd wanneer er zichtbare schade aan het product is (zoals blootliggende draden of breuken). 3-Controleer het product visueel op matige tot ernstige vervuiling. Producten met matige tot ernstige vervuiling zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd. Voor het product af volgens de door uw instelling aanbevolen afvoerprocedure voor ziekenhuisafval wanneer dit voorkomt. Raadpleeg het hoofdstuk **Afvoeren** in de gebruiksaanwijzing van het product voor meer informatie.

Onderhoud van afleidingssets, kabels en adapterkabels – Let op: dompel de producten nooit onder in een waterachtige oplossing. **Opmerking:** steriliseer afleidingssets of kabels nooit.

Voorbereiding – Voordat u gaat reinigen en desinfecteren, dient u de volgende artikelen gereed te hebben: • pluisvrije doeken, • watentafel met kleine conische tips • de goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen (uit de bovenstaande lijst) met de concentratie die wordt aanbevolen door de fabrikant van de reinigings- en desinfectiemiddelen. **Afleidingssets, kabels en adapterkabels reinigen** – De volgende reinigings- en desinfectieprocedures hebben betrekking op de productonderdelen die worden weergegeven op pagina 1. **Opmerking:** de afleidingen op pagina 1 geven een voorbeeld van Philips-afleidingssets, kabels en adapterkabels. De afleidingen zijn niet bedoeld om identiek te zijn aan uw specifieke product. **Gereed maken** • Plaats het monitorconnectoruiteinde van de kabel zo dat er tijdens het reinigen geen vloeistof in de connector kan binnenvallen. • De term vervuiling in een spaar verwijst naar een zeer natte toestand, maar niet zo nat dat het water van de doek druppelt. • Als de pluisvrije doek tijdens de procedure zichtbaar vuil worden, gooi dan de vuile doeken weg en gebruik meer schone doeken. • Gebruik indien nodig watentafel tijdens de procedure om de naden, groeven en smalle ruimten te bereiken. • Verwijder alle aangesloten accessoires, zoals de kabel van de afleidingsset of de SpO₂-beschermkapouder.

Let op – Laat de SpO₂-beschermkap op de SpO₂-kabel zitten om te voorkomen dat er vloeistof in het connectoruiteinde van de kabel terechtkomen. • Als de SpO₂-beschermkap kwijt of beschadigd is, voer de afleidingsset dan af en gebruik een andere afleidingsset met beschermkap.

Reinigen – 1-Vergadig een pluisvrije doek met het goedgekeurde reinigingsmiddel; 2-Vergadig alle oppervlakken van het product met het reinigingsmiddel; 3-Vergadig de oppervlakken van alle accessoires; 4-Vergadig ervoor dat de oppervlakken minimaal 3-5 minuten zichtbaar nat zijn; 5-Bewoogt nog een pluisvrije doek met reinigingsmiddel; 6-Veg de monitorconnector, kabel en accessoires af tot ze zichtbaar schoon zijn. Zorg ervoor dat u beide zijden van het product schoonmaakt. Zorg ervoor dat er geen vloeistof in contact komt met de binnenvan van de monitorconnector. 7-Veg de afleidingen af met de kabelconnector en de kabelconnector. Maak beide zijden van het product grondig schoon. **Desinfectie** – 1-Vergadig een pluisvrije doek met het goedgekeurde desinfectiemiddel; 2-Vergadig alle oppervlakken van het product grondig, inclusief accessoires zoals de kabel van de afleidingsset; 3-Vergadig ervoor dat de oppervlakken 10 minuten zichtbaar nat zijn. Zorg ervoor dat alle naden, groeven en smalle ruimtes tussen de afleidingen verzadigd zijn. **Spoelen en eindinspectie** – 1-Vergadig een pluisvrije doek met kraanwater; 2-Begin bij het monitoruiteinde van de connector en veg naar (en ook) elke afleiding en de connector; 3-Veg de kabels van de afleidingsset; 4-Herhaal stap 2 en 3 nog twee keer en gebruik zo nodig meer doeken; 5-Droog het hele product, inclusief de accessoires, met schone doeken; 6-Breng de accessoires weer aan; 7-Controleer het product visueel om er zeker van te zijn dat alle oppervlakken schoon en droog zijn.

NO – EKG-ledningssett, kabel og overgangskabel – vedlikehold, rengjøring og desinfisering

Oppbevar dette tillegget sammen med produktokumentasjonen. **Tilknyttede dokumenter** – Dette dokumentet inneholder prosedyrer for vedlikehold, rengjøring og desinfisering som er spesifikke for EKG-ledningssett, -apparatkabel og -overgangskabel. Du finner mer informasjon om riktig bruk av produktene i den spesifikke brukerhåndboken. **Valideret rengjørings- og desinfeksjonsmiddel** – Philips har validert følgende rengjørings- og desinfeksjonsmidler, som ble testet for virkning og bruk på ledningssettene og kablene. Disse midlene ble testet av Philips for både virkning og forebygging av skade på Philips-produkter som rengjøres og desinfiseres. **Reingjøringsmiddel:** Sammensetning av enzymatisk rengjøringsmiddel. Se etiketten fra produsenten av rengjøringsmiddel for riktige krav til konsentrasjon og vanntemperatur: • alkohol, C9-11, etoksyleret surfaktant (1-5-5%), • Glycerin (1-5-5%), • Stirosyre (1-5-5%), • N, N-dimetyloktadecylamin-oxide (1-2-2%), • Saublen (proteolytiske enzymer) (0,1-1-1%). **Desinfeksjonsmiddel:** 70% isopropylalcohol (Chemical Abstracts Series 67-63-0). Ikke bruk følgende desinfeksjonsmidler, da de vil skade produktet: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbaol® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Komponenter** – Ledningssett, kabel og overgangskabel består av deler som kan rengjøres og desinfiseres. Se eksempel på illustrasjon på side 1. **Oppstartsveiledning** – For rengjøring og desinfisering av produktet: 1 – Visuell inspeksjon av ledningssettene, apparatkablene og overgangskablene for synlige skader eller slitasje. Se etter eventuelle riper, spreker eller bøyde kontaktlinjer. Kassér produktet hvis det er skadet, siden det ellers gir et potensial for uøyaktige målinger. 2 – Skift alltid ut produktet når det er synlige skader på produktet (f.eks. synlige ledninger eller brudd). Insipér produktet visuelt for å se etter moderat til alvorlig tilsmussing. Produkter med moderat til alvorlig tilsmussing skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis denne situasjonen oppstår, kassér du produktet i henhold til institusjonens anbefalte prosedyrer for sykehusavfall. Se avsnittet **Kassering** i produktets brukerhåndbok for ytterligere informasjon.

Stell av ledningssett, kabel og overgangskabel – Forsiktighet: Ikke legg produktene i vannholdig løsning. **Merk:** Steriliser aldri ledningssett eller kabelar.

Klargjøring – Fø rengjøring og desinfeksjon må du sørge for følgende utstyr: • Iofrie servietter, • bomullsplinner med koniske minitupper, • godkjent rengjøringsmiddel og desinfeksjonsmiddel (fra listen over) i henhold til konsentrasjonen som er anbefalt av produsenten av rengjørings- og desinfeksjonsmidler. **Reingjøring av ledningssett, kabel og overgangskabel** – Følgende prosedyrer for rengjøring og desinfeksjon gjelder for produktkomponentene som er vist på side 1. **Merk:** Følg på side 1 representert et eksempel på Philips-ledningssett, -kabel og -overgangskabel. **Figur 1 er ikke ment å være identisk med ditt spesifikke produkt. Oppstart** – Plasser kablene kontaktlinjer for monitoren slik at ingen væske kan komme inn i kontakt under rengjøring. • **Gjennomvåtting** betyr en svært våt tilstand, men ikke slik at det drypper. • Hvis de ikke-loende serviettene blir tydelig tilsette under prosedyren, må du kaste tilsette servietter og bruke flere rene servietter. • Bruk bomullsplinner etter behov for å komme til i skjoter, fordyrninger og trange områder. • Fjern eventuelt tilkoblet tilbehør, for eksempel ledningsordnere eller holderen for SpO₂-beskyttelseshetten.

Forsiktighet – La SpO₂-beskyttelseshetten sitte på SpO₂-kabelen for å hindre at væske kommer inn i kontaktenden av kabelen. • Hvis SpO₂-beskyttelseshetten mistes eller blir skadet, må du kassere ledningssettet og bruke et annet ledningssett med beskyttelseshetten.

Til rengjøring – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med et validert rengjøringsmiddel. 2 Gjennomvåt alle produktets overflater, 3 Gjennomvåt overflatene på alt tilbehør, 4 La alle overflater være synlig våte i 3 til 5 minutter 5 Fukt en annen ikke-loende serviett med rengjøringsmiddel, 6 Tørk av monitorkontaktene, kabelen og tilbehøret til de er synlig rene. Sørg for å rengjøre begge sider av produktet. Pass på at væske ikke kommer i kontakt med insiden av monitorkontaktene, 7 Tørk av ledningssettet og kontaktene for ledningssettet. Rengjør begge sider av produktet grundig. **Når skal alle skille** – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk kontaktene i monitoren. 3 Rengjør apparatkablene og hver ledning og håndtakk minst én gang, 3 til 5 minutter 4. Kontroller produktet visuelt og gå tilbake til punkt 1 om nødvendig. 5 Hvis de ikke synlige synlige bruker du en bomullsplinne til å rengjøre mellom fordyrninger og trange områder, 5. Bruk rene kluter og tørk av begge sider av produktet, 6 Fortsett med **Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel. Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel – Oppstart** – Plasser kontaktene i monitoren slik at ingen væske kan komme inn i kabelen eller komme i kontakt med de elektriske kontaktene. • Hvis de iofrie serviettene blir synlig slikke i løpet av prosessen, må du kaste dem og bruke rene servietter. • Bruk bomullsplinner under prosedyren etter behov for å rengjøre og skylle skyll og spor samt åpne og smale områder. • Dekk til SpO₂-kontaktene med beskyttelseshetten ved behov. **Desinfisering** – 1 Gjennomvåt en ikke-loende serviett med et validert desinfeksjonsmiddel, 2 Gjennomvåt alle produktets overflater grundig, inkludert tilbehør som ledningsordnere, 3 La overflatene være synlig våte i 10 minutter. Sørg for at alle skjoter, spor og smale områder mellom ledningene er mettet. **Skyling og fullføring av rengjøring** – 1 Gjennomvåt en ren serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk til (og inkludert) alle ledninger og kontakt, 3 Tørk av ledningsordnere, 4 Genta tinn 2 og 3 to ganger til, og bruk flere servietter om nødvendig, 5 Bruk rene servietter til å tørke hele produktet, inkludert tilbehør, med rene servietter, 6 Monter tilbehøret på nytt, 7 Insipér produktet visuelt for å sikre at alle overflater er rene og tørre.

PL – Zestawy odprowadzeń, kabel i kable łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja

Niniejszy dodatek należy przechowywać wraz z pozostałą dokumentacją wyrobu. **Powiązane dokumenty** – Niniejszy dodatek zawiera informacje na temat procedur konserwacji, czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń, kabli złączących i kabli łączących. EKG. Wskazówki dotyczące prawidłowego korzystania z wyrobów zawarte w instrukcji obsługi. **Zażywane środki czyszczące i dezynfekcyjne** – Skuteczność poniższych środków została zatwierdzona przez firmę Philips do czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń i kabli. Środki te zostały przetestowane przez firmę Philips pod kątem skuteczności i zapobiegania uszkodzeniom czyszczących i dezynfekowanych wyrobów firmy Philips. **Środek czyszczący:** skład detergenty enzymatyczne. Informacje na temat prawidłowego stężenia i temperatury wody można znaleźć na etykiecie producenta detergentu: • alkohol, C9-11, izonowy powierzchniowy czynniki należący do grupy etoksyloowanych alkoholi (1-5%), • gliceryna (1-5%), • kwas cytrynowy (1-5%), • tenek N, N-Dimetyloctadecylamin (1-2%), • subityliny (enzymy proteolizacyjne) (0,1-1%). **Środek dezynfekcyjny:** 70-proc. alkohol izopropylowy (numer w bazie Chemical Abstract Series: 67-63-0). Nie należy używać następujących środków dezynfekcyjnych, ponieważ powodują one uszkodzenie wyrobów: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbaol® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Elementy** – Zestawy odprowadzeń, kabel i kable łączące składają się z części, które można czyścić i dezynfekować. Należy zapamiętać się przykładową ilustracją na str. 1. **Wprowadzenie** – Przechowywanie i dezynfekcja wyrobów: 1-Wzorkowo sprawdzić zestawy odprowadzeń, kabel zbiorczy i łączące pod kątem widocznych uszkodzeń lub pogorszenia stanu. Sprawdzić, czy nie widnieją na nich zadrapania, pęknięcia lub zgęszczenia żył. Jeśli wyrob jest uszkodzony, należy go wyrzucić, ponieważ może powodować uzyskiwanie nieprawidłowych odczytów. 2-W przypadku widocznych uszkodzeń wyrobu (np. odłuskiwanie żył lub pęknięcia) należy go wymienić na nowy. 3-Sprawdzić wzorkowo, czy wyrob nie jest zabrudzony w stopniu średnim lub znacznym. Wyrobów o umiarkowanych lub silnych zabrudzeniach nie należy czyścić ani dezynfekować. W takiej sytuacji należy usunąć wyrob zgodnie z zalecaną przez placówkę procedurą usuwania odpadów szpitalnych. Dodatkowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi wyrobu w rozdziale **Usuwanie wyrobów**.

• Se, em qualquer momento durante o procedimento, os toalhetes sem fibras ficarem visivelmente sujos, elimine-os e utilize mais toalhetes limpos. • Utilize cotonetes durante o procedimento, conforme necessário, para alcançar cantos, ranhuras e espaços estreitos. • Remova todos os acessórios ligados, tais como o organizador do conjunto de derivações ou o suporte da tampa de proteção de SpO₂.

Precauções • Para evitar a entrada de fluidos na extremidade do conector do cabo, deixe a tampa de proteção de SpO₂ no cabo de SpO₂. • Se a tampa de proteção de SpO₂ se perder ou sofrer danos, elimine o conjunto de derivações e utilize outro conjunto de derivações com a tampa de proteção.

Para limpar – 1 – Sature um toalhete sem fibras com o agente de limpeza validado; 2 – Sature todas as superfícies do produto com o agente de limpeza; 3 – Sature as superfícies de todos os acessórios; 4 – Mantenha as superfícies visivelmente molhadas durante 3-5 minutos; 5 – Humedeça outro toalhete sem fibras com o agente de limpeza; 6 – Limpe o conector do monitor, o cabo e os acessórios até que estejam visivelmente limpos. Certifique-se de que limpa ambos os lados do produto. Evite o contato de líquidos com o interior do conector do monitor; 7 – Limpe o conjunto de derivações e o conector do cabo do conjunto de derivações. Limpe cuidadosamente ambos os lados do produto. **Para enxaguar** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com água da torneira; 2 – Comece no conector da extremidade do monitor e limpe este último, o cabo principal e cada derivação e conector pelo menos uma vez; 3 – Limpe todos os acessórios; 4 – Inspecione visualmente o produto e repita os passos 6 e 7, se necessário. Se as peças não estiverem visivelmente limpas, utilize um cotonete para limpar entre as ranhuras e os espaços estreitos; 5 – Utilizando toalhetes limpos, seque ambos os lados do produto; 6 – Prosiga com o passo **Desinfetar os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores**. **Desinfetar os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores – Começar** – 1 – Posicione o conector da extremidade do monitor de modo a não permitir a entrada de líquido no interior do cabo ou o contato com contatos elétricos • Se, em qualquer momento durante o procedimento, os toalhetes sem fibras ficarem visivelmente sujos, elimine-os e utilize toalhetes limpos. • Utilize cotonetes durante o procedimento, conforme necessário, para desinfetar e enxaguar cantos, ranhuras, áreas abertas e espaços estreitos. • Cubra o conector de SpO₂ com a tampa de proteção, se aplicável. **Para desinfetar** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com o desinfetante validado; 2 – Sature completamente todas as superfícies do produto, incluindo os acessórios, tais como o organizador do conjunto de derivações; 3 – Mantenha as superfícies visivelmente molhadas durante 10 minutos. Certifique-se de que todos os cantos, ranhuras e espaços estreitos entre as derivações estão saturados. **Para enxaguar e conduzir a inspeção final** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com água da torneira; 2 – Comece no conector da extremidade do monitor e limpe (inclusive) cada derivação e conector; 3 – Limpe o organizador do conjunto de derivações; 4 – Repita os passos 2 e 3 mais duas vezes, utilizando mais toalhetes, conforme necessário; 5 – Utilizando toalhetes limpos, seque todo o produto, incluindo os acessórios; 6 – Volte a colocar os acessórios; 7 – Inspecione visualmente o produto para garantir que todas as superfícies estão limpas e secas.

RO – Îngrijirea, curățarea și dezinfectarea seturilor de derivații, cablurilor și cablurilor adaptatoare EKG

Păstrați această instrucțiune de utilizare în siguranță. Dacă este necesar, consultați aceste instrucțiuni. Acest document conține informații despre utilizarea specifică seturilor de derivații EKG, cablurilor principale și cablurilor adaptatoare. Consultați instrucțiunile de utilizare specifice pentru informații despre utilizarea corespunzătoare a produselor dvs. **Agenti de curățare și dezinfectanți validați** – Philips a validat următorii agenți de curățare și dezinfectanți, care au fost testați pentru eficacitate și utilizati pe seturile de derivații și pe cabluri. Acești agenți au fost testați de Philips atât pentru eficacitate, cât și pentru prevenirea deteriorării produselor Philips care sunt curățate și dezinfectate. **Agent de curățare:** compoziția detergentului enzimatic. Consultați eticheta producătorului detergentului pentru concentrația adecvată și cerințele de temperatură a apei: • Alcolol, C9-11, surfactant etoxilat (1-5%), • Glicerină (1-5%), • Acid citric (1-5%), • N, oxid de N-Dimetiltoacetamidă (1-2%), • Subtilizine (enzime proteolitice) (0,1-1%). **Dezinfectant:** alcool izopropilic 70% (Număr CAS - Chemical Abstract Service #67-63-0) și utilizatori următorii dezinfectanți, deoarece aceștia vor deteriora produsul: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microcob® Forte, • Surfatanis Citron, • Virex® TB RTU. **Componente** – Seturile de derivații și cablurile adaptatoare sunt compuse din părți care pot fi curățate și dezinfectate. Consultați graficul de exemplificare de la pagina 1. **Prețuri pentru utilizare** – Înainte de curățare și dezinfectarea produsului: 1-Inspecți vizual seturile seturilor de derivații, cablurile principale și cablurile adaptatoare pentru urme vizibile de deteriorare sau defectare. Verificați dacă există rupturi, fisuri sau pini îndoiți ai conectorilor. Dacă este deteriorat, scoateți produsul din uz, deoarece există potențialul de cîră incorectă. 2-Inclucți întotdeauna produsul dacă există urme vizibile de deteriorare (precum fire expuse sau rupturi). 3-Inspecți vizual produsul pentru urme de murdărie moderată până la severă. Produsele cu urme de murdărie moderată până la severă nu trebuie să fie curățate sau dezinfectate. Dacă această situație apare, scoateți produsul din uz în conformitate cu procedura de eliminare recomandată de instituția dvs. pentru deșeurile medicale. Pentru informații suplimentare, consultați *Scoaterea din uz* în Instrucțiunile de utilizare a produsului.

Îngrijirea seturilor de derivații, cablurilor și cablurilor adaptatoare – Atenție Nu sulfundați niciodată produsul în soluții apoase. **Notă:** nu sterilizați niciodată seturile de derivații sau cablurile.

Prețuri – Înainte de curățare și dezinfectare, luați următoarele consumabile: • servetelele care nu lasă scame, • tampona de bumbac cu vârfuri conice mici, • agentul de curățare și dezinfectant validat (din lista de mai sus) utilizând concentrația recomandată de producătorul agentului de curățare și dezinfectantului. **Curățarea seturilor de derivații, a cablurilor și a cablurilor adaptatoare** – Următoarele proceduri de curățare și dezinfectare se referă la componentele produsului prezentate la pagina 1. **Notă:** *Figurile de la pagina 1 reprezintă un exemplu de seturi de derivații, cabluri și cabluri adaptatoare Philips. Figurile nu au scopul de a fi identice cu produsul pe care îl dețineți.* **Începeți** • Poziționați capătul cu conector al cablului monitorului pentru a vă asigura că nu intră lichid în interiorul conectorului în timpul curățării. • Termenul *îmbibat* din următorii pași se referă la o stare foarte udă, dar nu suficient pentru a apăsa picurarea. • Dacă, în orice moment în timpul procedurii, servetelele care nu lasă scame se murdăresc vizibil, aruncați-le și utilizați altele curate. • Utilizați tampona de bumbac în timpul procedurii, după cum este necesar, pentru a putea accesa îmbinările, canalurile și spațiile înguste. • Îndepărtați toate accesoriile atașate, cum ar fi organizatorul setului de derivații sau suportul pentru capacul de protecție SpO₂.

Precauții • Pentru a împiedica pătrunderea lichidelor în capătul cu conector al cablului, lăsați capacul de protecție SpO₂ pe cablul SpO₂. • În cazul în care capacul de protecție SpO₂ este pierdut sau deteriorat, scoateți din uz setul de derivații și utilizați un alt set de derivații care are capac de protecție.

Pentru curățare – 1-Îmbați un servetele care nu lasă scame cu agentul de curățare validat; 2-Umeziți toate suprafețele produsului cu agentul de curățare; 3-Umeziți toate suprafețele tuturor accesoriilor; 4-Lăsați suprafețele să rămână vizibile ud timp de 3-5 minute; 5-Umeziți un alt servetele care nu lasă scame cu agent de curățare; 6-Stergeți conectorul, cablurile și accesoriile monitorului până sunt vizibil curate. Asigurați-vă că ați curățat ambele părți ale produsului. Nu permiteți pătrunderea lichidului în interiorul conectorului monitorului; 7-Stergeți setul de derivații și conectorul cablului setului de derivații până sunt vizibil curate. **Pentru clătire** – 1-Îmbați un servetele care nu lasă scame cu apă de la robinet; 2-Inclucți în întotdeauna produsul dacă există urme vizibile de deteriorare (precum fire expuse sau rupturi). 3-Inspecți vizual produsul pentru urme de murdărie moderată până la severă. Produsele cu urme de murdărie moderată până la severă nu trebuie să fie curățate sau dezinfectate. Dacă această situație apare, scoateți produsul din uz în conformitate cu procedura de eliminare recomandată de instituția dvs. pentru deșeurile medicale. Pentru informații suplimentare, consultați *Scoaterea din uz* în Instrucțiunile de utilizare a produsului. **Dezinfectarea seturilor de derivații, a cablurilor și a cablurilor adaptatoare** – 1-Îmbați un servetele care nu lasă scame cu apă de la robinet; 2-Inclucți în întotdeauna produsul dacă există urme vizibile de deteriorare (precum fire expuse sau rupturi). 3-Inspecți vizual produsul pentru urme de murdărie moderată până la severă. Produsele cu urme de murdărie moderată până la severă nu trebuie să fie curățate sau dezinfectate. Dacă această situație apare, scoateți produsul din uz în conformitate cu procedura de eliminare recomandată de instituția dvs. pentru deșeurile medicale. Pentru informații suplimentare, consultați *Scoaterea din uz* în Instrucțiunile de utilizare a produsului. **Începeți** • Poziționați conectorul dispre monitor pentru a vă asigura că lichidul nu poate intra în interiorul cablului și nu poate atingea contactele electrice • Dacă, în orice moment în timpul procedurii, servetelele care nu lasă scame se murdăresc vizibil, aruncați-le și utilizați altele curate. • Utilizați tampona de bumbac în timpul procedurii, după cum este necesar, pentru a putea accesa îmbinările, canalurile și spațiile înguste dintre derivații sunt umede. **Pentru a clăti și a termina inspecția finală** – 1-Îmbați un servetele care nu lasă scame cu apă de la robinet; 2-Inclucți de la conectorul dispre monitor și stergeți până la (și inclusiv) fiecare derivație și conector; 3-Stergeți organizatorul de seturi de derivații; 4-Repetati pașii 2 și 3 încă de două ori, folosind mai multe servetele, după cum este necesar; 5-Folosind servetelele curate, uscați întregul produs, inclusiv accesoriile; 6-Reatașati accesoriile; 7-Inspecți vizual produsul pentru a vă asigura că toate suprafețele sunt curate și uscate.

RU – Электродные кабели EKG, кабели и кабели-адаптеры — уход, чистка и дезинфекция

Храните настоящее приложение вместе с документацией на изделие. **Связанная документация.** Настоящий документ предоставляет конкретные инструкции по процедурам ухода, чистки и дезинфекции электронных кабелей, магистральных кабелей EKG и кабелей-адаптеров. Сведения о надлежащем использовании имеющихся изделий см. в соответствующей инструкции по эксплуатации. **Одобренные чистящие и дезинфицирующие средства.** Компания Philips одобрила следующие чистящие и дезинфицирующие средства, протестированные на эффективность и пригодность к использованию для кабелей и электронных кабелей. Компанией Philips были проверены эффективность данных веществ и статистический риск повреждения изделий Philips при чистке и дезинфекции. **Чистящие средства:** состав ферментного моющего средства. Находящую концентрацию и требования в отношении температуры воды см. на этикетке моющего средства. • Спирт, C9-11, поверхностно-активное вещество (1-5%), • Глицерин (1-5%), • Лимонная кислота (1-5%), • N, N-диметилтоацетамид оксид (1-2%), • Субтилизин (протолитические ферменты) (0,1-1%). **Дезинфицирующие средства:** 70-процентный изопропанольный спирт (№ 67-63-0) в Реестре химических соединений Американского химического общества. Запрещается использовать следующие дезинфицирующие средства, поскольку они могут повредить изделие: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microcob® Forte, • Surfatanis Citron, • Virex® TB RTU. **Компоненты.** Электронные кабели, кабели и кабели-адаптеры состоят из компонентов, которые допускаются чистить и дезинфицировать. См. рисунок на стр. 1. **Начало работы.** Перед чисткой и дезинфекцией изделия: 1-Осмотрите кабели и электронные кабели на наличие видимых следов повреждений или износа. Убедитесь в отсутствии разрывов, трещин или потных контактов разъемов. При наличии повреждений изделие следует утилизировать, поскольку существует вероятность получения неверных показаний. 2-Всегда заменяйте изделие при наличии видимых следов его повреждения (например, при наличии открытых проводов или нарушении целостности). 3-Осмотрите изделие на наличие умеренных или сильных загрязнений. Умеренно или сильно загрязненное изделие не подлежит чистке или дезинфекции. В таком случае необходимо утилизировать изделие в соответствии с процедурой утилизации медицинских отходов, рекомендованной в вашем учреждении. Дополнительные сведения см. в разделе *Утилизация руководства по эксплуатации изделия*.

Уход за электронными кабелями, кабелями и кабелями-адаптерами. Внимание! Ни в коем случае не погружайте изделия в какой-либо водный раствор.

Примечание. Ни в коем случае не стерилизуйте электронные кабели или кабели.

Подготовка. Перед выполнением чистки и дезинфекции обеспечьте наличие следующих расходных материалов: • безворсовых салфеток; • ватных палочек с заостренным кончиком; • одобренных чистящих и дезинфицирующих средств (из списка выше) в концентрации, рекомендованной производителем чистящих и дезинфицирующих средств.

Чистка электронных кабелей, кабелей и кабелей-адаптеров. Приведенные далее процедуры чистки и дезинфекции применяются для компонентов изделия, указанных на стр. 1. **Примечание.** *Рисунки на странице 1 включают примеры электронных кабелей, кабелей и кабелей-адаптеров компании Philips. Изображенные на рисунках изделия могут не быть идентичными изделиям, которые вы используете. Начните работу.* • Расположите концы кабелей с разъемом для мониторинга таким образом, чтобы не допустить попадания жидкости внутрь разъемов во время чистки. • Термин *смоченный* на том или ином этапе означает «добиться очень влажного состояния, но не допускать стекания капель».

• Если в какой-либо момент процедуры на безворсовых салфетках станут заметны загрязнения, утилизируйте загрязненные салфетки и продолжайте работу с чистыми салфетками. • По мере необходимости используйте в ходе процедуры ватные палочки, чтобы обработать швы, углубления и труднодоступные места. • Снимите все установленные принадлежности, такие как разветвители проводов или держатель защитного колпачка разъема SpO₂.

Внимание! • Во избежание попадания жидкости в разъем кабеля не снимайте защитный колпачок разъема SpO₂ на кабеле SpO₂. • В случае утери или повреждения защитного колпачка разъема SpO₂ утилизируйте электронный кабель и используйте другой электронный кабель с защитным колпачком.

Stryker Internal Control No.: EL10167 Rev B 13
Distributed ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables

SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija

Čuvajte ovu dopunu sa dokumentacijom proizvoda. **Srodni dokumenti** – Ova dokumenti navodi postupke nega, čišćenja i dezinfekcije specifične za komplet EKG elektroda, spojnih kablova i kablova adaptera. Informacije o pravilnoj upotrebi proizvoda pogledajte u korisničkim uputstvima za upotrebu. **Provereno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju** – Kompanija Philips je proverila sledeća sredstva za čišćenje i dezinfekciju čiji efikasnost je testirana za upotrebu sa kompletnim elektrodama i kablovima. Kompanija Philips je testirala ova sredstva i utvrdila da su efikasna i da ne oštećuju Philips proizvode koji se čiste i dezinfikuju. **Sredstvo za čišćenje:** sastav enzimskog deterdenta. Zahteve za odgovarajuću koncentraciju i temperaturu vode potražite na proizvođačkom nalepnici deterdenta: alkohol, C9-11, etoksilirani surfaktant (1-5%), glicerol (1-5%), limunska kiselina (1-5%), N, N-Dimetiloktadecilamin oksid (1-2%), Subtilizini (proteolitički enzimi) (0,1-1%). **Sredstvo za dezinfekciju:** 70% izopropil-alkohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Ne koristite sledeća sredstva za dezinfekciju jer će oštetiti proizvod: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Komponente** – Kompleti elektroda, kablovi i kablovi adaptera sastoje se od delova koji mogu da se čiste i dezinfikuju. Pogledajte sliku i primopis kojim sadrži str. 1. **Prvi koraci** – Pre čišćenja i dezinfekcije proizvoda: 1. Obavite vizuelni pregled kompleta elektroda, spojnog kabla i kablova adaptera da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili znak pobabanosti. Proverite da li postoje pocepani delovi, pukotine ili savijene igrice priključka. Ako je proizvod oštećen, bacite ga jer postoji mogućnost pogrešnog očitavanja. 2. Kada postoji bilo kakvo vidljivo oštećenje proizvoda (npr. ogoljene žice ili naprsnuta), zamenite ga. 3. Pregledajte da li na proizvodu postoje naznake umernosti od jake zaprljanosti. Proizvodi koji su umerno do veoma zaprljani nisu namenjeni za čišćenje ili dezinfekciju. Takve proizvode odložite u skladu sa preporučenim procedurama za odlaganje bolničkog otpada u vašoj ustanovi. Dodatne informacije potražite u odeljku *Odlaganje* u uputstvu za upotrebu proizvoda.

Nega kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera – Oprez: Nikada ne potapajte proizvode u bilo kakav vodeni rastvor. **Napomena:** Nikada ne sterilizirajte komplete elektroda ili kablove.

Priprema – Pre čišćenja i dezinfekcije pribavite sledeće artikule: maramice koje ne ostavljaju dlake, pamučne štapiće sa suženim malim vrhovima i odobreno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju (s popisa iznad) u odgovarajućoj koncentraciji koju preporučuje proizvođač sredstva za čišćenje i dezinfekciju. **Čišćenje kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera za SpO2** – Sledeći postupci čišćenja i dezinfekcije odnose se na komponente proizvoda koje sadrži str. 1. **Napomena:** Slike na strani i predstavljaju primer Philips kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera. *Ove slike nisu predviđene da budu identične kao vaš konkretan proizvod. Početak* • Postavite kraj kabla sa priključkom za uređaj za nadzor tako da tečnost ne može da prođe unutar priključka tokom čišćenja. • Izraz *navlažite* u tekstu koraka odnosi se na veoma vlažno stanje, ali ne do te mere da dođe do kapanja vode. • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlake vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dosegli spojeve, žice i uske prostore. • Uklonite svu priključnu dodatnu opremu, poput organizatora za komplet elektroda ili držača zaštitnog poklopca za SpO2.

Oprez • Da biste sprečili da tečnost prođu do kraja kabla sa priključkom, ostavite zaštitni poklopac za SpO2 na kablu za SpO2. • Ako se zaštitni poklopac za SpO2 izgubi ili ošteti, bacite komplet elektroda i koniste drugi komplet sa zaštitnim poklopcem.

Čišćenje – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlake: proverite sredstvom za čišćenje; 2. Maramicom navlažite sve površine proizvoda sredstvom za čišćenje; 3. Navlažite površine svih delova dodatne opreme; 4. Ostavite sve površine mokre i uverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 3-5 minuta; 5. Ovlažite još jednu maramicu koju ne ostavlja dlake sredstvom za čišćenje; 6. Brišite priključak za uređaj za nadzor, kabl i dodatnu opremu dok ne budu vidljivo čisti. Obavezno očistite obe strane proizvoda. Ne dozvolite da tečnost dođe u dodir sa unutrašnjom površinom priključka za uređaj za nadzor; 7. Prebrišite komplet elektroda i priključak kabla za komplet elektroda. Temeljno očistite obe strane proizvoda. **Ispiranje** – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlake sredstvom sa česme; 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite taj priključak, spojni kabl, svaku elektrodu i priključak kablom jedan po jedan; 3. Prebrišite svu dodatnu opremu; 4. Pregledajte proizvod i proverite da li je potpuno čisto. Ako bilo koji deo ne deluje čisto, koristite pamučni štapić i očišćite žice i uske prostore; 5. Očistite obe strane proizvoda čistim maramicama tako da budu suve; 6. Pređite na *Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera*. **Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera** – **Početak** – • Postavite kraj kabla sa priključkom tako da tečnost ne može da prođe unutar kabla ili dođe u dodir sa električnim kontaktima. • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlake vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dezinfikovali i ispirali spojeve, žice, otvorene delove i uske prostore. • Postavite zaštitni poklopac na priključak za SpO2 ako ga imate. **Dezinfekcija** – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlake: proverite sredstvom za dezinfekciju; 2. Temeljno navlažite sve površine proizvoda, uključujući dodatnu opremu poput organizatora za komplet elektroda; 3. Ostavite površine mokre i uverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 10 minuta. Obavezno navlažite sve spojeve, žice i uske prostore između električnih kabl i kablova. **Ispiranje i kompletni pregled** – Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlake vodom sa česme; 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite (obuhvatajući svaku elektrodu i priključak) 3. Prebrišite organe elektroda; 4. Jos dugo ispirajte. **Opazite:** 1. i 3. korak koristite još maramicu po potrebi; 5. Očistite sve površine proizvoda i dodatne opreme čistim maramicama tako da budu suve; 6. Ponovo postavite dodatnu opremu; 7. Pregledajte proizvod da biste se uverili da su sve površine čiste i suve.

SV – EKG-elektrodkablar, kablar och adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion

Förvara det här tilläggat tillsammans med övrig produktdokumentation. **Associerat dokument** – Det här dokumentet innehåller procedurer för skötsel, rengöring och desinfektion som är specifika för EKG-elektrodkablar, mellankablar och adapterkablar. Se den specifika bruksanvisningen för information om korrekt användning av dina produkter. **Godkända rengöringsmedel och desinfektionsmedel** – Philips har godkänt följande rengörings- och desinfektionsmedel som har testats för effektivitet och användning på elektrokablar och kablar. Dessa medel har testats av Philips med avseende på både effektivitet och undvika av skador på de Philips-produkter som rengörs och desinficeras. **Rengöringsmedel:** enzymatiskt rengöringsmedel, sammansättning: Se rengöringsmedels tillverkarens etikett för rätt koncentration och krav på vattentemperatur. • Alkohol, C9-11, etoxylater tyaktvitt ämne(1-5%) • Glycerin (1-5%) • Citronsyra (1-5%) • N, N-dimetyloktadecylaminoxid (1-2%) • Subtilisiner (proteolytiska enzymer) (0,1-1%) **Desinfektionsmedel:** 70 % isopropylalkohol (Chemical Abstracts Service# 67-63-0). Använd inte följande desinfektionsmedel eftersom de skadar produkten: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Komponenter** – Elektrokablar, kablar och adapterkablar består av delar som kan rengöras och desinficeras. Se bilden på sidan 1. **Komma igång** – Före rengöring och desinfektion av produkterna: 1 – Inspektera elektrokablar, mellankablar och adapterkablar visuellt för att se om de har synliga skador eller slitage. Kontrollera om det finns revor, sprickor eller böjda kontaktstift. Kassera produkten om den är skadad eftersom det finns risk för felaktiga mätvärden. 2 – Byt alltid ut produkten om det finns synliga skador på produkten (till exempel böjda ledningar eller brott). 3 – Inspektera produkten visuellt med avseende på måttlig till svår nedsmutsning. Produkter med måttlig till svår nedsmutsning ska inte rengöras eller desinficeras. Om detta uppstår ska produkten kasseras enligt sjukhusets rekommenderade föreskrifter för kassering av sjukhusavfall. Se avsnittet om *Kassering* i produktens bruksanvisning för mer information.

Skötsel av elektrokablar, kablar och adapterkablar – Viktigt: Sänk aldrig ned produkterna i vattenhaltiga lösningar. **Obs! Sterilisera aldrig elektrokablar eller kablar.**

Förberedelse – Se till att du har följande tillbehör före rengöring och desinfektion: • Ludfria torkdukar, • bomullspinnsar med avsmalnande minispetsar, • godkända rengörings- och desinfektionsmedel (från listan ovan) med den koncentration som rekommenderas av rengörings- och desinfektionsmedels tillverkaren. **Rengör elektrokablar, kablar och adapterkablar** – Följande rengörings- och desinfektionsprocedurer avser de produktkomponenter som visas på sidan 1. **Obs! Bilderna på sidan i representerar ett exempel på Philips elektrokablar, kablar och adapterkablar. Bilderna är inte avsedda att vara identiska med din specifika produkt. Inledning** – Placera kabelns monitoranslutningsändan så att ingen vätska kan komma in i anslutningens insida under rengöring. • Termen *dunka* i ett refererar till ett mycket vått tillstånd, men inte så att det droppar. • Om en ludfri torkduk blir synligt nedsmutsad ska den kastas och en ny torkduk användas istället. • Använd bomullspinnsar vid behov för att komma åt i skarvar, skårar och tränga utrymme. • Ta bort eventuella anslutna tillbehör, t.ex. kabelordrare eller hållare för SpO2-skyddshuven.

Viktigt • För att förhindra att vätska tränger in i kabelns anslutningsändan ska SpO2-skyddshuven lämnas kvar på SpO2-kabeln. • Om SpO2-skyddshuven försvinner eller skadas ska du kassera elektrokablen och använda en annan elektrokabel med skyddshuv.

Rengöring – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt rengöringsmedel. 2 – Torka alla ytor på produkten med rengöringsmedlet. 3 – Torka alla ytor på alla tillbehör; 4 – Låt yrtorna vara synbart våta i 3-5 minuter; 5 – Fukta ytterligare en ludfri torkduk med rengöringsmedel; 6 – Torka monitoranslutningen, kabeln och tillbehören tills de är synbart rena. Se till att rengöra båda sidorna av produkten. Låt inte vätska komma i kontakt med insidan av monitoranslutningen; 7 – Torka av elektrokablarna och kabelanslutningen för elektrokablar. Rengör båda sidorna av produkten noggrant. **Sköjning** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning och torka av monitorändans anslutning, mellankabeln och varje avledning och anslutning minst en gång; 3 – Torka av alla tillbehör; 4 – Inspektera produkten visuellt och upprepa steg 6 och 7 vid behov. Om någon del är synbart ren använder du en bomullspinns för att rengöra i skarvar och tränga utrymme. 5 – Använd rena torkdukar och rena båda sidorna av produkten; 6 – Förbyt med *Desinfektion av elektrokablar, kablar och adapterkablar*. **Desinfektion av elektrokablar, kablar och adapterkablar – Inledning** – Placera monitoranslutningsändan så att vätska inte kan komma in i kabelns insida eller komma i kontakt med elektriska kontakter. • Om ludfria torkdukar blir synligt nedsmutsade ska de kastas och nya torkdukar användas istället. • Använd bomullspinnsar vid behov för att desinficera och skölja skarvar, skårar, öppna ytor och tränga utrymme. • Täck SpO2-anslutningen med skyddshuven, om så är tillämpligt. **Desinfektion** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt desinfektionsmedel. 2 – Torka noggrant produkten alla ytor med den dränkta torkduken, även tillbehör som kabelordrare; 3 – Låt yrtorna vara synbart våta i 10 minuter. Särskilt att alla skarvar, skårar och tränga utrymme mellan avledningarna är dränkta. **Sköjning och slutförande av inspektionen** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning och torka av fram till (och inklusive) varje avledning och anslutning; 3 – Torka av kabelordrarna; 4 – Upprepa steg 2 och 3 två gånger till. Använd fler torkdukar efter behov; 5 – Torka av hela produkten, även tillbehören, med en ren torkduk; 6 – Sätt tillbaka tillbehören; 7 – Inspektera produkten visuellt för att säkerställa att alla ytor är rengörda och torra.

TR – EKG Derivasyon Setlerini, Kabloların ve Adaptör Kablolarının Bakımı, Temizlenmesi ve Dezinfeksiyonu

Lütfen bu eki ürün belgelerinizde birlikte saklayın. **İlgili Belgeler** – Bu belgeler; EKG derivasyonu setleri, ana kablolar ve adaptör kablolarına özel bakım, temizlik ve dezinfeksiyonu prosedürleri verimlidir. Ürünlerinizin doğru kullanımı hakkında bilgi almak için ilgili Kullanım Talimatları belgesine bakın. **Önemli Temizlik Maddesi ve Dezinfektan** – Derivasyon setleri ve kablolar üzerinde etkili ve kullanımı açısından test edilen aşağıdaki temizlik maddesi ve dezinfektan Philips tarafından onaylanmıştır. Bu maddeler, temizlemen ve dezinfektan edilen Philips ürünlerine yönelik olarak etkili olduğu ve zarar önleme açısından test edilmiştir. **Temizlik maddesi:** Enzimatik deterjan bileşimi. Doğru konsantrasyon ve su sıcaklığı gereksinimleri için deterjan üreticisinin etiketine bakın. • Alkol, C9-11, etoksilimsiz yüzey aktif madde (%5-15) • Gliserin (%1-5) • Sitrik Asit (%1-5) • N, N-Dimetiloktadecilamin oksit (%1-2%) • Subtilisiner (proteolitik enzimler) (%0,1-1). **Dezinfektan:** %70 izopropil Alkol (CAS No. 67-63-0). Ürün-şarj verecekleriniz su dezenfektanları kullanmayın. • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfianon Citron • Virex® RTU. **Bileşenler** – Derivasyon setleri, kablolar ve adaptör kabloları temizlemen ve dezinfektan edilebilir parçalarıdır. Örneğin: Bkz. örnek grafik, sayfa 1. **Başlangıç** – Ürünü temizleyip dezinfektan etmeden önce: 1 - Derivasyon setlerini, ana kabloları ve adaptör kablolarını görünür bir hasar veya bozulmaya karşı görsel olarak inceleyin. Yırtılma, çatlağ veya bükülmüş kontaklar pürmüz olup olmadığını kontrol edin. Yeniler yanlı oksitlenmiş görünümünü önler hasarlıyorsa atın. 2-Üründe görünür bir hasar varsa (açıkta kalan kablo veya kırık gici) ürünü mutlakla değiştirin. 3-Ürünü orta ila ciddi düzeyde kirlenmeye karşı görsel olarak inceleyin. Orta ila ciddi düzeyde kirlenme gözlemleniyorsa, ürünü temizlemesi veya dezinfektan edilmesi amaçlanmaz. Böyle bir durum söz konusuyorsa ürünü, kurumunuzun hastane atığıyla ilgili onerilen atma prosedürüne uygun şekilde atın. Daha fazla bilgi için ürünün Kullanım Talimatları belgesindeki *Atma* bölümüne bakın.

Derivasyon Setleri, Kablolar ve Adaptör Kabloların Bakımı – Dikkat: Ürünleri kesinlikle herhangi bir sulu çözeltiye daldırmayın. **Not:** Derivasyon setlerini veya kabloları kesinlikle sterilize etmeyin.

[illegible]

Цілою метою цієї роботи є: 1. Змочити безсмертну серветку затвердненим засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом. 4. Заліпати від поверхні візуально зовнішньому оцінюванню на 3-5 хвилин. 5. Змочити ший виробу серветку засобом для миття. 6. Протирати роз'єм монітора, кабелів і акумулятор, доки вони не стануть візуально чистими. Обов'язково змочити обидві сторони виробу. Не допускайте потрапляння рідини серветкою роз'єм монітора. 7. Протирати набір відведень ЕКГ, роз'єм монітора серветкою. Ретельно очистити обидві сторони виробу. **Щоб помити пристрій, зробіть ось це:** 1. Змочити безсмертну серветку засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом. 4. Заліпати від поверхні візуально зовнішньому оцінюванню на 3-5 хвилин. 5. Змочити ший виробу серветку засобом для миття. 6. Протирати роз'єм монітора, кабелів і акумулятор. 8. Отримати вироб, що підлягає поверненню 617 грн. Якщо будь-яка деталь візуально забруднена, протирати канавки та вузькі місця за допомогою ватних паличок. 5. Протирати набір обидві сторони виробу чистими серветками. 6. Перейти до процедури **Дефектизації наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера. Дефектизація наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера. Початкові дії.** Розташуйте роз'єм монітора так, щоб ніяка рідина не могла проникнути у поверхню кабелю або потрапити на електричні контакти. Якщо в будь-який момент під час процедури безсмертну серветку забруднюють, утилізуйте її. Для дефініції ший виробу, вузьких проміжків, відведень і ділянок кабелів, використовуйте лупу. **Щоб подивитися на вироб, зробіть ось це:** 1. Змочити безсмертну серветку засобом для миття. 2. Змочити у поверхні виробу засіб для миття. 3. Змочити поверхню засобом для дефініції. 2. Добре змочити у поверхні виробу, а також акумулятор (наприклад, організатор для набору відведень ЕКГ). 3. Заліпати поверхню візуально зовнішньому оцінюванню на 10 хвилин. Обов'язково змочити усі ший, канавки та вузькі місця між відведеннями. **Щоб помити пристрій і виконати фінальний візуальний огляд, зробіть ось це:** 1. Змочити безсмертну серветку проточною водою. 2. Протирати роз'єм монітора, а також кожне відведення і конект з'єднань. 3. Протирати організатор для набору відведень ЕКГ. 4. Протирати набір обидві сторони виробу чистими серветками. 5. Отримати вироб, що підлягає поверненню 617 грн (за цю роботу). 5. Протирати повністю вироб і акумулятор сумки серветками. 6. Повторно піддивитися на вироб, зробіть ось це: 7. Отримати вироб, що повністю готово, що воно повинні цілі і які.

Chẩn bị - Trước khi vẽ sinh và chuẩn, cần phải có các trang thiết bị sau đây: khăn lau khô có xỏ, que gòn có đầu nhọn và vuốt, chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phẩy khuẩn (tức đánh sạch ở trên) sử dụng nồng độ mà nhà sản xuất chất tẩy rửa và chất khử khuẩn khuyến nghị. **Vẽ sinh bộ chuyển đạo, cặp và cáp chuyển đạo** - Quy trình vẽ sinh và khử khuẩn sau đây nói đến các bộ phận của sản phẩm được minh họa trên trang 1. Lưu ý: Các khăn trên trang 1 thể hiện ví dụ về bộ chuyển đạo, cặp và cáp chuyển đạo Philips. Các khăn không nhất thiết giống với sản phẩm cụ thể của bạn. **Đầu tiên** - Đặt đầu cáp kết nối mà theo dõi ở vị trí sao cho thẳng long hướng vào tâm nhĩ vào bên trong đầu nhĩ trong khi vẽ sinh. **Thứ hai** *thăm* đầu nhĩ trong bộ chuyển đạo này nói đến hướng trang rất ướt, nhưng không đến mức độ khô gồ. Nếu vào bất kỳ lúc nào trong quá trình làm vẽ sinh, nhìn thấy khăn lau không xỏ vào bị bẩn rồi rất, hãy vứt bỏ khăn lau bẩn và dùng thêm khăn lau sạch khác. Dùng que gòn trong khi thực hiện các bước này, khi cần thiết, để làm sạch đường nhĩ, khía rãnh và các khoảng trống nhỏ hẹp. Tháo các phụ kiện đã gắn vào, chẳng hạn như đầu giữ bộ chuyển đạo hoặc đầu giữ cáp bảo vệ SpO₂.

Thận trọng - Để ngăn chất lỏng chảy vào trong đầu nối của cáp, hãy đặt nắp bảo vệ SpO₂ lên trên cáp SpO₂. • Nếu mất nắp bảo vệ SpO₂ hoặc nắp bị hỏng, hãy thay bộ chuyển đạo và sử dụng bộ chuyển đạo khác có nắp bảo vệ.

Cách vệ sinh - 1-Thảm đảm khăn lau không có xơ vải với chất tẩy rửa được phê chuẩn; 2-Lau toàn bộ bề mặt của sản phẩm; 3-Lau các bề mặt của cáp và các phụ kiện; 4-Đế bề mặt sản phẩm ướt trong 3-5 phút; 5-Làm ẩm một khăn lau không có xơ vải khác với chất tẩy rửa; 6-Lau đầu nối máy theo dõi, tất cả các phụ kiện cho đến khi thấy sạch. Đảm bảo vệ sinh cả hai bên của sản phẩm. Không để chất lỏng tiếp xúc với mặt trong của đầu nối máy theo dõi; 7-Lau bộ chuyển đạo và đầu nối cáp bộ chuyển đạo. Vệ sinh kỹ cả hai bên của sản phẩm. **Cách lau lại** - 1-Thảm đảm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2-Bắt đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi, đến cáp trong từng chuyển đạo và đầu nối (nhất nhất một lần); 3-Lau tất cả phễu theo dõi; 4-Kiểm tra bằng mắt sản phẩm và lặp lại các bước 6 và 7, nếu cần. Nếu chưa thấy sạch bất kỳ vùng nào, hãy dùng que gòn để làm sạch các khía rãnh và các khoảng trống nhỏ; 5-Dùng khăn sạch lau khô cả hai bên của sản phẩm; 6-Tiếp tục với quy trình **Khử khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi**; **Khử khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi** - **Đầu tiên** - • Đặt đầu nối phía máy theo dõi để đảm bảo chất lỏng không thể xâm nhập vào bên trong cáp hoặc tiếp xúc với các tiếp điểm điện • Bật kỹ lúc nào trong khi thực hiện các bước này, khăn lau không có xơ vải bị bẩn thấy rõ, phải thay bộ khăn bị bẩn và sử dụng khăn lau sạch. • Trong khi khử khuẩn, dùng que gòn khi cần thiết để khử khuẩn và lau lại các đường rãnh nối, rãnh và các khoảng trống nhỏ; 6- Che đầu nối SpO₂ bằng nắp bảo vệ, nếu có. **Cách khử khuẩn** - 1-Thảm đảm khăn lau không có xơ vải với chất khử khuẩn được phê chuẩn; 2-Lau kỹ lưỡng toàn bộ bề mặt của sản phẩm, bao gồm phụ kiện chẳng hạn như đầu nối bộ chuyển đạo; 3-Đế bề mặt sản phẩm ướt trong 10 phút. Đảm bảo tất cả các đường rãnh nối, rãnh và khoảng trống nhỏ tiếp xúc giữa các chuyển đạo đều được thấm đảm chất khử trùng. **Lau lại và hoàn thành bước kiểm tra cuối cùng** - 1-Thảm đảm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2-Bắt đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi và lau đến từng chuyển đạo và đầu nối; 3-Lau đầu giữ bộ chuyển đạo; 4-Lặp lại các bước 2 và 3 thêm hai lần, dùng thêm khăn lau nếu cần; 5-Dùng khăn sạch lau khô toàn bộ sản phẩm, bao gồm các phụ kiện; 6-Gắn phụ kiện vào lại; 7-Kiểm tra sản phẩm bằng mắt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch sẽ và khô ráo.

ZH-CN - ECG 导联组、电缆和适配电缆维护、清洁和消毒

请将本附录与您的产品文档一同保存。 **相关文档** - 本文档提供了 ECG 导联组、心电电缆和适配电缆的维护、清洁和消毒程序。有关正确使用产品的信息，请参阅具体产品的使用说明书。 **经验证符合 Philips 标准符合的清洁剂和消毒剂** - Philips 验证了下列清洁剂和消毒剂，针对效力以及在导联组和电缆上使用了测试。请参照对这些试剂进行测试，以确保其对清洁和消毒的 Philips 产品的有效性且不会造成损坏。 **清洁剂**：确保清洁剂符合以下有关正确的浓度和温度要求。请参阅清洁剂制造商的标签。 • 酒精、C9-11、乙基基化表面清洁剂 (1.5%)、• 甘油 (1.5%)、• 柠檬酸 (1.5%)、• N,N-二甲基十八烷基-甲基氧化 (1.2%)、• 草杆菌蛋白酶 (蛋白水解酶) (0.1-1%)。 **消毒剂**：70% 丙酮醇 (美国化学文摘社 #67-63-0)。请勿使用以下消毒剂，因为它们会损坏产品：• Henanios G-R、• Indinol® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanics Citron 和 • Vireo® TB RTU。 **组件** - 导联组、电缆和适配电缆可清洁和消毒的部件组成。请参阅第 i 页上的示例图。 **开始使用** - 清洁和消毒产品之前：1.仔细检查导联组、心电电缆和适配电缆是否存在任何可见的损坏或老化。检查无任何撕裂、裂紋或弯曲的接头插针。如果损坏，请清洁和消毒产品之前，如有导致读数不准确的可能，应仍保持，换用干净的。 • 根据要求，可以在操作过程中使用棉签，以擦拭接口、插槽和检查的空间。 • 拆下所有连接的附件，如导联组捆扎圈或 SpO₂ 保护帽固定器。

导联组、电缆和适配电缆的保养 - 小心：切勿将产品浸入任何水溶液中。注意：切勿对导联组或电缆进行消毒。

准备事项 - 在清洁和消毒前，请准备好以下用品：• 不起球擦拭布。• 锥形小头棉签、• 经过验证的清洁剂和消毒剂（根据上述列表），使用制造商推荐的浓度。 **清洁导联组、电缆和适配电缆** - 以下清洁和消毒程序参考第 i 页上所示的产品组件。注意：第 i 页上的图展示了 Philips 导联组、电缆和适配电缆的示例。这些图可能与您的产品有所不同。 **开始** - 放置电缆的接口端头以确保清洁期间液体不会进入接口内部。 • 步骤中的“浸湿”一词指的是非常潮湿，但没有发生滴水的情况。 • 如果擦拭布有明显变脏，应仍保持，换用干净的。 • 根据要求，可以在操作过程中使用棉签，以擦拭接口、插槽和检查的空间。 • 拆下所有连接的附件，如导联组捆扎圈或 SpO₂ 保护帽固定器。

小心：为防止液体进入电缆的接头端，请将 SpO₂ 保护帽留在 SpO₂ 电缆上。 • 如果 SpO₂ 保护帽丢失或损坏，则丢弃导联组并使用另一个带有保护帽的导联组。

清洁 - 1.用经验证的清洁剂浸湿不起球擦拭布；2.使用清洁剂浸湿产品的所有表面；3.浸湿所有附件的表面；4.让表面保持明显湿润 3-5 分钟；5.用清洁剂浸湿另一片不起球擦拭布；6.擦拭监护仪接口、电缆和附件，直至其明显干净。务必清洁产品的两侧。请勿使液体接触监护仪接头的内部；7.擦拭导联组和导联组电缆接头。彻底清洁产品两侧。 **冲洗** - 1.用自来水浸湿不起球擦拭布；2.从监护仪端接头开始，擦拭监护仪端接头、心电电缆以及每个导联和接头至少一次；3.擦拭所有附件；4.目视检查产品，必要时重复步骤 6 和 7。 • 如果任何部件仍显得不干净，使用棉签清洁凹槽和检查的空间。 • 使用干净的擦拭布擦产品两侧。6.继续消毒导联组、电缆和适配电缆。 **消毒导联组、电缆和适配电缆 - 开始** - 放置监护仪端接头以确保液体不会流入电缆内部或接触电气触点。 • 如果擦拭布有明显变脏，应仍保持，换用干净的。 • 在处理过程中，按照需要使用棉签消毒和冲洗接口、插槽和检查的空间。 • 如适用，用保护帽盖住 SpO₂ 接头。 **消毒** - 1.用经验证的消毒剂浸湿不起球擦拭布；2.彻底浸湿产品的所有外表面，包括导联组捆扎圈等附件；3.使表面保持明显湿润 10 分钟。确保导联之间所有接缝、凹槽和检查的空间都浸湿。 **冲洗并完成最终检查** - 1.用自来水浸湿不起球擦拭布；2.从监护仪端接头开始擦拭到每个导联和接头（确保和接触处也要擦拭）；3.擦拭导联组捆扎圈；4.重复步骤 2 和 3 两次，根据需要使用更多擦拭布；5.使用干净的擦拭布擦干整个产品（包括附件）；6.重新连接附件；7.目视检查产品以确保所有表面干净且干燥。

ZH-TW - ECG 導線組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒

請將本附錄與您的產品說明文件一同保存。 **相關文件** - 本文檔提供了 ECG 導線組、導線和轉接導線專屬的保養、清潔與消毒程序。關於正確使用產品所需的資訊，請參閱特定產品的說明文件。 **經驗證的清潔劑與消毒劑** - Philips 驗證了這些清潔劑和消毒劑已獲得 Philips 驗證。這些清潔劑和消毒劑的效力已經經過測試，可清潔與消毒導線組和導線。Philips 已對這些清潔劑和消毒劑測試了兼容性，確定其效力並可避免 Philips 產品在清潔與消毒時受損。 **清潔劑**：確保清潔劑符合以下有關正確的濃度和溫度要求。請參閱清潔劑製造商的標籤以瞭解適用的濃度和溫度要求： • 酒精、C9-11、乙基基化醇界面活性劑 (1.5%)、• 甘油 (1.5%)、• 檸檬酸 (1.5%)、• N,N-二甲基十八烷基-甲基氧化 (1.2%)、• 草芽桿菌蛋白酶 (蛋白水解酶) (0.1-1%)。 **消毒劑**：70% 異丙醇 (化學文摘社 (CAS) 編號 67-63-0)。請勿使用以下消毒劑，因為它們會損壞產品： • Henanios G-R、• Indinol® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanics Citron、• Vireo® TB RTU。 **組件** - 導線組、導線和轉接導線可由清潔與消毒的零件組成。請參閱第 i 頁的圖例圖示。 **開始使用** - 清潔及消毒產品之前：1.目視檢查導線組、導線及轉接導線是否有任何可見的損壞或損壞。請檢查導線組、導線和轉接導線是否有裂紋、或接觸點腐蝕或鬆動。如果有任何損壞，請勿繼續使用。 • 根據要求，可以在操作過程中使用棉簽，以擦拭接口、插槽和檢查的空間。 • 如果產品出現任何明顯的損壞（例如內部電線露出或破損），請務必更換產品。3.目視檢查產品是否有中度至嚴重髒污。中度至嚴重髒污的產品不適合清潔或消毒。如果發生上述情況，請依照貴機構所建議的醫療廢棄物棄棄程序棄置產品。 • 如需其他資訊，請參閱產品使用說明書的棄置部分。

導線組、導線和轉接導線的保養 - 小心事項：請勿將產品浸入任何水溶液。注意：請勿對導線組或導線組消毒。

準備 - 進行清潔與消毒前，請取得以下用品：• 無絨布。• 尖頭設計棉棒。 • 經驗證的清潔劑與消毒劑（如上一列）。依清潔劑與消毒劑製造商建議溫度使用。 **清潔導線組、導線和轉接導線** - 以下為第 i 頁所示之產品設計組件的清潔和消毒程序。注意：第 i 頁的 Philips 導線組、導線和轉接導線為圖例。產品圖片未必與您所使用的特定產品完全相同。 **開始** - 將導線的監視器端插頭插入清潔和消毒容器。確保液體不會在清潔時滲入接口。 • 浸濕 - 一詞指的是非常潮濕，但不可有液體滴落。 • 於清潔過程中，當不銹鋼的濕巾出現明顯的濕巾時，請將濕巾的濕巾棄去，更換為乾淨濕巾後再繼續進行清潔。 • 於清潔過程中，可視需求使用棉花棒清潔接線、凹槽和檢查空間。 • 請將所有裝上配件的取下，例如導線組整體器或 SpO₂ 保護蓋固定座。

小心事項：為防止液體進入導線接頭端，SpO₂ 導線的 SpO₂ 保護蓋須持續蓋上。 • 如果 SpO₂ 保護蓋遺失或損壞，請將導線組丟棄，改用另一個有保護蓋的導線組。

清潔 - 1.使用經驗證的清潔劑將無絨布浸濕；2.以清潔劑浸濕產品的所有表面；3.浸濕所有配件的表面；4.讓表面保持明顯濕潤 3-5 分鐘；5.以清潔劑沾濕另一條無絨布；6.擦拭監視器接頭、導線和配件，直到明顯乾淨為止。確保產品內外表面皆已清潔。請勿讓液體接觸監視器接頭內部；7.擦拭導線組和導線組整體器捆扎圈。徹底清潔產品的內外表面。 **沖洗** - 1.以自來水浸濕無絨布；2.由監視器端接頭開始，擦拭監視器端接頭、導線，以及每個導線和接頭至少一次；3.擦拭所有配件；4.目視檢查產品，如有需要，請重複步驟 6 和 7。 • 如何任何部分仍不潔淨，請使用棉花棒清潔溝槽和檢查空間。 • 使用乾淨的無絨布，徹底清潔產品的內外表面。6.繼續消毒導線組、導線和轉接導線。 **消毒** - 1.用經驗證的消毒劑浸濕無絨布；2.徹底浸濕產品的所有外表面，包括導線組捆扎圈等附件。 • 於消毒過程中，可視需求使用棉花棒消毒和沖洗接線、凹槽、開放區域和檢查空間。 • 請將 SpO₂ 接頭的保護蓋蓋上（如適用）。 **消毒** - 1.使用經驗證的消毒劑將無絨布浸濕；2.徹底浸濕產品的所有表面，包含配件在內（例如導線組整體器）；3.讓表面保持明顯濕潤 10 分鐘。確保產品之間所有縫隙、溝槽和檢查空間皆已沾濕。沖洗並完成最終檢查。1.以自來水浸濕無絨布；2.從監視器端接頭開始，重新擦向各導線和接頭並擦拭；3.擦拭導線組整體器；4.重複步驟 2 和 3 兩次，視需要使用更多擦拭布；5.使用乾淨的擦拭布，擦乾整個產品（包含配件）；6.重新連接所有配件；7.目視檢查產品，確保所有表面清潔且乾燥。

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:
www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684PC Best
The Netherlands



www.philips.com/IFU



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA



Philips Medizin Systeme
Boeblingen GmbH
Hewlett-Packard-Str. 2
71034 Boeblingen,
Germany

Copyright © 2021
Koninklijke Philips N.V.
2021-04
All rights reserved
Part No. 453564965961, Rev. A